

第 7 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年二月十四日，星期三



Número 7

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 14 de Fevereiro de 2007

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第63/2007號行政長官批示，將一幅位於澳門半島
黑沙環中街Q街區附近，其上建有稱為“嘉模
護養院及黑沙環衛生中心”的建築物的無主土
地納入澳門特別行政區的私產。 1119
- 批示摘錄數份。 1121

經濟財政司司長辦公室：

- 第19/2007號經濟財政司司長批示，更新澳門金融
管理局諮詢委員會成員的組成。 1121
- 第20/2007號經濟財政司司長批示，撥予警察總局
一常設基金。 1122

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2007, que integra
no domínio privado da Região Administrativa Espe-
cial de Macau um terreno vago, situado na península
de Macau, junto à Rua Central da Areia Preta, quar-
teirão «Q», onde se encontra construído o edifício do
Asilo de Nossa Senhora do Carmo e do Centro de
Saúde da Areia Preta. 1119
- Extractos de despachos. 1121

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 19/2007, que actualiza a composição do Conselho
Consultivo da AMCM. 1121
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 20/2007, que atribui aos Serviços de Polícia Unitá-
rios um fundo permanente. 1122

第21/2007號經濟財政司司長批示，撥予國際法事務辦公室一常設基金。	1122	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2007, que atribui ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional um fundo permanente.	1122
第22/2007號經濟財政司司長批示，撥予旅遊局一常設基金。	1123	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 22/2007, que atribui à Direcção dos Serviços de Turismo um fundo permanente.	1123
第23/2007號經濟財政司司長批示，撥予土地工務運輸局一常設基金。	1124	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 23/2007, que atribui à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes um fundo permanente.	1124
第24/2007號經濟財政司司長批示，撥予地圖繪製暨地籍局一常設基金。	1124	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 24/2007, que atribui à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente.	1124
第25/2007號經濟財政司司長批示，撥予地球物理暨氣象局一常設基金。	1125	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2007, que atribui à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente.	1125
第26/2007號經濟財政司司長批示，撥予建設發展辦公室一常設基金。	1126	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2007, que atribui ao Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas um fundo permanente.	1126
第27/2007號經濟財政司司長批示，撥予能源業發展辦公室一常設基金。	1126	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2007, que atribui ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético um fundo permanente.	1126
第28/2007號經濟財政司司長批示，撥予燃料安全委員會一常設基金。	1127	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 28/2007, que atribui à Comissão de Segurança dos Combustíveis um fundo permanente.	1127
第29/2007號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供“最低內部控制要求”培訓服務的合同的簽署人。	1128	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/2007, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de formação de pessoal sobre «Requisitos Mínimos de Controlo Interno».	1128
警察總局：			
聲明書一份。	1128		
海關：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。	1128	Declaração.	1128
立法會輔助部門：		Serviços de Alfândega:	
議決摘錄一份。	1129	Extracto de despacho.	1128
終審法院院長辦公室：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
批示摘錄數份。	1129	Extracto de deliberação.	1129
檢察長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。	1131	Extractos de despachos.	1129
行政暨公職局：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。	1132	Extractos de despachos.	1131
法務局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。	1132	Extractos de despachos.	1132
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。	1133	Extractos de despachos.	1132
印務局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。	1133	Extractos de despachos.	1133
		Imprensa Oficial:	
		Extracto de despacho.	1133

民政總署：

決議摘錄一份。	1134
批示摘錄數份。	1134

財政局：

批示摘錄數份。	1135
聲明書數份。	1137

統計暨普查局：

批示摘錄一份。	1141
---------------	------

勞工事務局：

批示摘錄數份。	1141
---------------	------

博彩監察協調局：

批示摘錄一份。	1142
---------------	------

退休基金會：

批示摘錄數份。	1142
---------------	------

工商業發展基金：

批示摘錄一份。	1144
---------------	------

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份。	1144
---------------	------

治安警察局：

批示摘錄數份。	1145
---------------	------

司法警察局：

批示摘錄一份。	1145
---------------	------

澳門監獄：

批示摘錄數份。	1146
---------------	------

衛生局：

批示摘錄數份。	1147
---------------	------

教育暨青年局：

批示摘錄一份。	1150
---------------	------

文化局：

批示摘錄一份。	1151
---------------	------

旅遊局：

批示摘錄數份。	1151
准照摘錄一份。	1152

社會工作局：

批示摘錄數份	1152
--------------	------

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extracto de deliberação.	1134
Extractos de despachos.	1134

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos.	1135
Declarações.	1137

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho.	1141
----------------------------	------

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos.	1141
------------------------------	------

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho.	1142
----------------------------	------

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos.	1142
------------------------------	------

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Extracto de despacho.	1144
----------------------------	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho.	1144
----------------------------	------

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos.	1145
------------------------------	------

Polícia Judiciária:

Extracto de despacho.	1145
----------------------------	------

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos.	1146
------------------------------	------

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos.	1147
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho.	1150
----------------------------	------

Instituto Cultural:

Extracto de despacho.	1151
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos.	1151
Extracto de licença.	1152

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos.	1152
------------------------------	------

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份。 1153

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 1154

政府機關通告及公告**行政暨公職局佈告：**

為填補首席翻譯三缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 1155

身份證明局佈告：

為填補首席資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 1155

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 1156

為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 1156

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 1157

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 1158

財政局佈告：

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 1158

統計暨普查局佈告：

為填補二等統計技術員（專業實習員）兩缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。 1159

勞工事務局佈告：

二零零六年第四季度獲財政資助的私立機構名單。 1160

公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 1162

將若干權限轉授予就業廳廳長。 1162

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 1163

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 1153

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 1154

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal. 1155

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática principal. 1155

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 1156

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .. 1156

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 1157

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 1158

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 1158

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para admissão de dois estagiários, para o preenchimento de vagas de técnico de estatística de 2.ª classe. 1159

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2006. 1160

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. 1162

Subdelegação de competências no chefe do Departamento de Emprego. 1162

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. 1163

為填補一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	1164
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..	1165
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..	1165
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..	1166

衛生局佈告：

通告一則，關於“向衛生局供應診療消耗品”的公開招標。 ..	1166
-------------------------------	------

旅遊局佈告：

為填補特級技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	1167
通告一則，更正為填補二等資訊技術員一缺，以考試方式進行普通一般性入職開考的通告。 ..	1167

澳門大學佈告：

公告一則，關於為澳門大學提供清潔服務的公開招標。 ..	1168
-----------------------------	------

文化基金佈告：

二零零六年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 ..	1169
------------------------------	------

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“出入境事務廳新大樓設計連建造工程”的公開招標。 ..	1170
------------------------------------	------

公證署公告及其他公告

澳門專用英語發展及推廣學會——章程。 ..	1172
澳門德慶同鄉聯誼會——章程。 ..	1173
澳門亞太美術家協會——章程。 ..	1173
青年創意空間協會——章程。 ..	1174
澳門廣西商會——章程。 ..	1175
華之聲曲藝文化協會——修改章程。 ..	1176
翡翠園大廈第二期業主委員會——章程。 ..	1176
天武體育會——章程。 ..	1177

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1164
---	------

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor chefe.	1165
--	------

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista.	1165
--	------

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal.	1166
---	------

Serviços de Saúde:

Aviso referente ao concurso público para o fornecimento de material de consumo clínico aos Serviços de Saúde.	1166
--	------

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico especialista.	1167
--	------

Aviso de rectificação do aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe.	1167
--	------

Universidade de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de limpeza à Universidade de Macau. ..	1168
---	------

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2006.	1169
--	------

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio sobre o concurso público para a empreitada de concepção e construção do novo edifício dos Serviços de Migração.	1170
--	------

Anúncios notariais e outros

Associação de Desenvolvimento e Promoção da Língua Inglesa para Fins Específicos de Macau. — Estatutos.	1172
--	------

澳門德慶同鄉聯誼會. — Estatutos.	1173
------------------------------	------

Macau Asia Pacific Artists Association. — Estatutos. .	1173
--	------

Youth Creative Association. — Estatutos.	1174
---	------

Associação dos Comerciantes Macau-Guangxi. — Estatutos.	1175
--	------

Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng. — Alteração dos estatutos.	1176
--	------

Associação dos Condóminos do Edf. «Jade Garden» Fase II. — Estatutos.	1176
--	------

天武體育會. — Estatutos.	1177
--------------------------	------

救世軍（澳門）——英文譯本。.....	1177	Associação Exército de Salvação (Macau). — Tradução dos estatutos em língua inglesa.	1177
澳門中山隆都商會——章程。.....	1180	Associação Comercial de Zhong Shan Long Du de Macau. — Estatutos.	1180
澳門文康太極會——章程。.....	1181	Associação de Man Hong Taiji de Macau — Estatutos....	1181
澳門珠海社團聯合總會——修改章程。.....	1182	Federação das Associações de Zhuhai de Macau. — Alteração dos estatutos.	1182
葡語系奧林匹克委員會總會——章程。.....	1182	Associação dos Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa. — Estatutos.	1182
澳門社會服務中心——章程。.....	1188	Centro de Serviços Sociais de Macau. — Estatutos.	1188
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1191	Banco Luso Internacional, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1191
永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1192	永豐商業銀行股份有限公司 — 澳門分行. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1192
大福證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1193	Tai Fook Securities Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1193
澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1194	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1194
中國工商銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1195	Industrial and Commercial Bank of China, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1195
中國銀行——澳門分行——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1196	Bank of China, Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1196
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零六年十二月三十一日（綜合）。.....	1197	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006 (consolidado).	1197
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1198	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1198
誠興投資亞洲有限公司——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1199	Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1199
香港上海滙豐銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1200	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1200
廖創興銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1201	Liu Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1201
滙業銀行有限公司——試算表於二零零六年十二月三十一日。.....	1202	Banco Delta Ásia, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1202

Nota: Foram publicados três suplementos ao Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2006, II Série, inserindo o seguinte:

No 1.º suplemento, de 27 de Dezembro:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 392/2006, que delega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para elaboração do projecto de execução do «Dique Sul e Obras Complementares». 13367

附註：印發二零零六年第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊三份，內容如下：

十二月二十七日第一副刊：

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 392/2006 號行政長官批示，將若干權力授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“南堤及補充工程”施工方案的製作合同的簽署人。..... 13367

第 393/2006 號行政長官批示，將若干權力授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“澳門大學 A1 課室樓及行人天橋”建造承包工程附加合同的簽署人。..... 13367

第 394/2006 號行政長官批示，將若干權力授予港務局局長，作為簽訂“供應左右舷噴水推進器之零件予‘蓮花號’作維修用途”的合同的簽署人。..... 13367

行政法務司司長辦公室：

第 39/2006 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供進行“Certificate Authority”認證實體構建工程服務的合同的簽署人。..... 13368

社會文化司司長辦公室：

第 130/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館供應 2007 年度國外版期刊服務的合同的簽署人。..... 13368

第 131/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為《文化雜誌》中文版 62，63，64 及 65 期排版分色工作服務的合同的簽署人。..... 13369

第 132/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂“提供安裝於澳門商務旅遊中心、旅遊活動中心、格蘭披治賽車輔助大樓及控制塔的升降機的保養維修服務合同”的簽署人。..... 13369

第 133/2006 號社會文化司司長批示，修改公佈於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組的 25/2003 號社會文化司司長批示第一款第五項及第六項的規定。..... 13370

第 134/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂為“第二屆亞洲室內運動會購置運動器材”服務合同的簽署人。..... 13370

第 135/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂為“澳門奧林匹克綜合體戶外天地與澳門三育中學之間地段設計及建造運動場承包工程”合同的簽署人。..... 13370

批示摘錄數份。..... 13371

公證署公告及其他公告

滙業銀行有限公司——試算表於二零零六年六月三十日。..... 13372

Despacho do Chefe do Executivo n.º 393/2006, que delega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato adicional ao contrato da empreitada de «Construção do Edifício Bloco A1 destinado a Salas de Aulas e Ponte Pedonal da Universidade de Macau». 13367

Despacho do Chefe do Executivo n.º 394/2006, que delega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de «Fornecimento das peças para a reparação dos propulsores de estibordo e bombordo da «Lancha Lótus»». 13367

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 39/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Engenharia de Estruturação e Constituição do Sistema «Certificate Authority», aos mesmos Serviços. 13368

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 130/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de periódicos publicados no estrangeiro, durante o ano de 2007, à Biblioteca Central de Macau. 13368

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 131/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de paginação e separação de cores nos n.ºs 62, 63, 64, 65, da Revista de Cultura (edição chinesa). 13369

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos elevadores instalados no Centro de Turismo de Negócio de Macau, Centro de Actividades Turísticas, Edifício de Apoio ao Grande Prémio e Torre de Controle. 13369

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 133/2006, que altera as alíneas 5) e 6) do n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2003, II Série, de 2 de Abril. 13370

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 134/2006, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos desportivos para os 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto. 13370

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 135/2006, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de empreitada de concepção e construção do campo desportivo no terreno entre o Quintal Desportivo do Complexo Olímpico de Macau e a Escola Secundária Sam Yuk de Macau. 13370

Extractos de despachos. 13371

Anúncios notariais e outros

Banco Delta Ásia S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2006. 13372

滙業銀行有限公司——試算表於二零零六年九月三十日。.....	13373
滙業銀行有限公司——二零零五年營業帳目報告。.....	13374

十二月二十九日第二副刊：

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 396/2006 號行政長官批示，將若干權力授予房屋局局長，作為簽訂“房屋局寫字樓設施，房屋局辦公室建造工程第二期”承攬工程合同的簽署人。.....	13392
第 397/2006 號行政長官批示，將若干權力授予港務局局長，作為簽訂“航海學校空間重整工程”合同的簽署人。.....	13392
第 398/2006 號行政長官批示，將若干權力授予地圖繪製暨地籍局代局長，作為簽訂電腦設備保養及支援服務合同的簽署人。.....	13392
第 399/2006 號行政長官批示，將若干權力授予港務局局長，作為簽訂“港務局 2007 年度空調系統的保養維修服務”合同的簽署人。.....	13393
第 400/2006 號行政長官批示，將若干權力授予港務局局長，作為簽訂“供應第二艘 A 系列海關輪之鋼結構船體、鋁合金上層結構及軸舵系統構組件”的合同的簽署人。.....	13393
第 401/2006 號行政長官批示，將若干權力授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“澳門固體垃圾焚化中心設備擴容及現代化——技術協助服務”合同的簽署人。.....	13393
第 402/2006 號行政長官批示，將若干權力授予港務局局長，作為簽訂“港務局 2007 年度消防系統保養服務”合同的簽署人。.....	13394
第 403/2006 號行政長官批示，將若干權力授予港務局局長，作為簽訂“港務局 2007 年度保安服務”合同的簽署人。.....	13394
第 404/2006 號行政長官批示，將若干權力授予港務局局長，作為簽訂“海事博物館 2007 年度清潔服務”合同的簽署人。.....	13395

社會文化司司長辦公室：

第 136/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館供應 2007 年度網上新聞及資訊服務的合同的簽署人。.....	13395
--	-------

Banco Delta Ásia S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2006.	13373
Banco Delta Ásia S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2005.	13374

No 2.º suplemento, de 29 de Dezembro:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 396/2006, que delega poderes no presidente do Instituto de Habitação, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Instalações dos Serviços do IHM, Construção Novas Instalações IH-2.ª fase».	13392
Despacho do Chefe do Executivo n.º 397/2006, que delega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de «Reordenamento do Espaço da Escola de Pilotagem».	13392
Despacho do Chefe do Executivo n.º 398/2006, que delega poderes no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, como outorgante, nos contratos para a prestação dos serviços de manutenção e assistência de equipamento informático. ..	13392
Despacho do Chefe do Executivo n.º 399/2006, que delega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de «Aquisição dos serviços de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado da Capitania dos Portos para o ano de 2007».	13393
Despacho do Chefe do Executivo n.º 400/2006, que delega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de «Fornecimento dos componentes estruturais e do casco da lancha A-2 afecta aos Serviços de Alfândega».	13393
Despacho do Chefe do Executivo n.º 401/2006, que delega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Assistência Técnica em Serviços de Engenharia para a Expansão da Capacidade Operacional e Modernização dos Equipamentos da Central de Incineração de Resíduos Sólidos de Macau».	13393
Despacho do Chefe do Executivo n.º 402/2006, que delega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de «Aquisição dos serviços de manutenção do sistema contra incêndio da Capitania dos Portos para o ano de 2007».	13394
Despacho do Chefe do Executivo n.º 403/2006, que delega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de «Aquisição dos Serviços de Segurança da Capitania dos Portos para o ano de 2007».	13394
Despacho do Chefe do Executivo n.º 404/2006, que delega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de «Aquisição dos serviços de limpeza do Museu Marítimo para o ano de 2007».	13395

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 136/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de notícias e de informações pela Internet, durante o ano de 2007, à Biblioteca Central de Macau.	13395
---	-------

第 137/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館提供 2007 年度澳門電訊數據中心服務的合同的簽署人。.....	13395	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 137/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Data Center para a Biblioteca Central de Macau, durante o ano de 2007.	13395
第 138/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂“體驗運動展計劃”服務合同的簽署人。.....	13396	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 138/2006, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no Projecto de Exposição de Simuladores de Actividades Desportivas.	13396
第 139/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“澳門特別行政區政府旅遊局澳洲及紐西蘭、美國及菲律賓市場代表提供服務的合同”的簽署人。.....	13396	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 139/2006, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, nos contratos de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para os mercados da Austrália e Nova Zelândia, dos Estados Unidos da América e das Filipinas.	13396
第 140/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“澳門特別行政區政府旅遊局韓國及日本市場代表提供服務的合同”的簽署人。.....	13397	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 140/2006, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, nos contratos de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para os mercados da Coreia e do Japão.	13397
第 141/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“澳門特別行政區政府旅遊局中國台灣及香港市場代表提供服務的合同”的簽署人。.....	13397	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 141/2006, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, nos contratos de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para os mercados de Taiwan, China, e Hong Kong.	13397
第 142/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“澳門特別行政區政府旅遊局馬來西亞及泰國市場代表提供服務的合同”的簽署人。.....	13397	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 142/2006, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, nos contratos de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para os mercados da Malásia e da Tailândia.	13397
第 143/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“澳門特別行政區政府旅遊局法國及德語系市場代表提供服務的合同”的簽署人。.....	13398	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 143/2006, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, nos contratos de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para os mercados da França e da Alemanha.	13398
第 144/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供 2007 年度資訊設備及網絡系統保養服務的合同的簽署人。.....	13398	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 144/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático e do sistema de rede do Instituto Cultural, durante o ano 2007.	13398
第 145/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂位於澳門耶穌會紀念廣場 2 至 6 號樓宇的附註租賃合同的簽署人。.....	13399	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 145/2006, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no averbamento do contrato de arrendamento do prédio sito no Largo da Companhia de Jesus, n.ºs 2 a 6, em Macau.	13399
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份。.....	13400	Declarações.	13400

衛生局：

批示摘錄數份。 13408

政府機關通告及公告**財政局佈告：**

二零零六年營業年度的臨時帳目（一月至九月）。 13414

十二月二十九日第三副刊：

澳門特別行政區**社會文化司司長辦公室：**

第146/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章和圖片且每月在香港特別行政區報章‘東方日報’及‘太陽報’上刊登的服務合同”的簽署人。 13418

財政局：

聲明書數份。 13419

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 13408

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Conta provisória do exercício de 2006 (Janeiro a Setembro) 13414

*No 3.º suplemento, de 29 de Dezembro:***REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 146/2006, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e sua inserção mensal nos jornais «Oriental Daily» e «The Sun» da Região Administrativa Especial de Hong Kong. 13418

Direcção dos Serviços de Finanças:

Declarações. 13419

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 63/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2007

一、位於澳門半島黑沙環中街Q街區附近，稱為「嘉模護養院及黑沙環衛生中心」的建築物，建於一幅面積為2,311（貳仟叁佰壹拾壹）平方米的無主土地上。該無主土地在地圖繪製暨地籍局二零零六年五月二十二日發出的第6195/2004號地籍圖中定界。

二、鑒於需要以澳門特別行政區名義為該不動產進行登記，因此現將上述無主土地納入其私產。

基此；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第七條第二款的規定，作出本批示。

一、將一幅位於澳門半島黑沙環中街Q街區附近，面積2,311（貳仟叁佰壹拾壹）平方米，在地圖繪製暨地籍局二零零六年五月二十二日發出的第6195/2004號地籍圖中定界，其上建有稱為「嘉模護養院及黑沙環衛生中心」的建築物的無主土地納入澳門特別行政區的私產。

二、本批示即時生效。

二零零七年二月八日

行政長官 何厚鏵

1. O edifício designado por «Asilo de Nossa Senhora do Carmo e Centro de Saúde da Areia Preta», situado na península de Macau, junto à Rua Central da Areia Preta, quarteirão «Q», encontra-se construído sobre um terreno vago com a área de 2 311 m² (dois mil, trezentos e onze metros quadrados), demarcado na planta n.º 6 195/2004, emitida em 22 de Maio de 2006, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

2. Verificando-se a necessidade de registar o referido imóvel a favor da Região Administrativa Especial de Macau, procede-se à integração no seu domínio privado do terreno vago supra-identificado.

Assim;

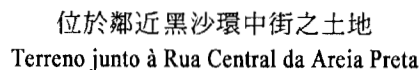
Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

1. É integrado no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau o terreno vago com a área de 2 311 m² (dois mil, trezentos e onze metros quadrados), demarcado na planta n.º 6 195/2004, emitida pela DSCC em 22 de Maio de 2006, situado na península de Macau, junto à Rua Central da Areia Preta, quarteirão «Q», onde se encontra construído o edifício do Asilo de Nossa Senhora do Carmo e do Centro de Saúde da Areia Preta.

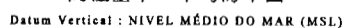
2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

8 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



備註: - 本圖所示之劃界土地, 於物業登記局被推定為沒有登記。
OBS: O terreno demarcado na presente planta presume-se omissa na C.R.P..



批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零七年一月二十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，政府總部輔助部門人員張志恆、錢智麟、鄭健陽及李朝聲的散位合同續期一年，首位為第一職階助理員，其餘為第一職階熟練助理員，自二零零七年二月七日起生效。

透過辦公室主任二零零七年一月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改梁國洪在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階熟練助理員的薪俸點 210 點，自二零零七年二月一日起生效。

二零零七年二月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 19/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第6/2005號行政命令確認的第12/2000號行政命令所授予的權限，以及根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十五條第一款及第十九條第一款的規定，作出本批示。

澳門金融管理局諮詢委員會的成員組成更新如下：

(一) 澳門金融管理局行政委員會主席及委員：丁連星、潘志輝及尹先龍；

(二) 澳門金融管理局監察委員會主席：歐安利；

(三) 澳門銀行公會主席、中國銀行澳門分行總經理：葉一新；

(四) 澳門保險公會會長：施子學；

(五) 大西洋銀行澳門分行總經理：蘇鈺龍。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 22 de Janeiro de 2007:

Cheong Chi Hang, Chin Chi Lon Vitorino, Cheng Kin Yeung e Lei Chio Seng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, para o primeiro e auxiliares qualificados, 1.º escalão, para os seguintes, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 25 de Janeiro de 2007:

Leong Koc Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.º 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Fevereiro de 2007.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 19/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000 e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005 e nos termos do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do n.º 1 do artigo 15.º e do n.º 1 do artigo 19.º, todos do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizada a composição do Conselho Consultivo da AMCM, que passa a integrar os seguintes membros:

1) O presidente e vogais do Conselho de Administração da AMCM, Anselmo Teng, António José Félix Pontes e Wan Sin Long;

2) O presidente da Comissão de Fiscalização da AMCM, Leonel Alberto Alves;

3) O presidente da Associação de Bancos de Macau e o director-geral da sucursal em Macau do Banco da China, Ye Yixin;

4) O presidente da Associação de Seguradoras de Macau, Si Chi Hok;

5) O director-geral da sucursal de Macau do Banco Nacional Ultramarino, Herculano Sousa.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第20/2007號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予警察總局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$258,000.00（澳門幣貳拾伍萬捌仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予警察總局一項金額為\$258,000.00（澳門幣貳拾伍萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長白英偉；

委員：資源管理廳廳長趙汝民；

委員：首席高級技術員陳思敏；

委員：二等技術輔導員容國健；

候補委員：高級警員譚景華；

候補委員：首席技術輔導員林文鋒。

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 20/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído aos Serviços de Polícia Unitários, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 258 000,00 (duzentas e cinquenta e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta dos aludidos Serviços e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído aos Serviços de Polícia Unitários um fundo permanente de \$ 258 000,00 (duzentas e cinquenta e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: José Proença Branco, comandante-geral.

Vogal: Chio U Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos;

Vogal: Chan Si Man, técnica superior principal;

Vogal: Iong Kuok Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe;

Vogal suplente: Tam Keng Va, guarda-ajudante;

Vogal suplente: Lam Sio Fan aliás Lam Man Fong, adjunto-técnico principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 687 686,00 (seiscentas e oitenta e sete mil, seiscentas e oitenta e seis patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

第21/2007號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予國際法事務辦公室一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$ 687,686.00（澳門幣陸拾捌萬柒仟陸佰捌拾陸元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予國際法事務辦公室一項金額為\$ 687,686.00 (澳門幣陸拾捌萬柒仟陸佰捌拾陸元整)的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任 Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等高級技術員 林寶儀；

委員：一等技術輔導員 陳國安；

候補委員：特級助理技術員 Anabela Maria da Silva Pedruco Granados。

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 22/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊局一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為\$ 84,000.00 (澳門幣捌萬肆仟元整)；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊局一項金額為\$ 84,000.00 (澳門幣捌萬肆仟元整)的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長白文浩，當其出缺或因故不能視事時，由副局長文綺華代任；

委員：行政暨財政處處長蕭愛珊，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：儲備暨會計科科長余淑嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

É atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional um fundo permanente de \$ 687 686,00 (seiscentas e oitenta e sete mil, seiscentas e oitenta e seis patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lam Pou Iu, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal: Chan Kuok On, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Anabela Maria da Silva Pedruco Granados, técnica auxiliar especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 22/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 84 000,00 (oitenta e quatro mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo um fundo permanente de \$ 84 000,00 (oitenta e quatro mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Manuela Garcias Yu Batalha, chefe da Secção de Aprovisionamento e Contabilidade e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 23/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予土地工務運輸局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$380,000.00（澳門幣叁拾捌萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予土地工務運輸局一項金額為\$380,000.00（澳門幣叁拾捌萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長Jaime Roberto Carion，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政廳廳長張敏玉；

委員：會計科科長José Tomás Cardoso das Neves；

候補委員：二等高級技術員林康龍；

候補委員：特級技術輔導員Arlete Maria Amante。

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 24/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地圖繪製暨地籍局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$168,550.00（澳門幣壹拾陸萬捌仟伍佰伍拾元整）；

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 23/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 380 000,00 (trezentas e oitenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes um fundo permanente de \$ 380 000,00 (trezentas e oitenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Jaime Roberto Carion, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Cheong Man Iok, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Vogal: José Tomás Cardoso das Neves, chefe da Secção de Contabilidade;

Vogal suplente: Lam Hong Long, técnico superior de 2.ª classe;

Vogal suplente: Arlete Maria Amante, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 24/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 168 550,00 (cento e sessenta e oito mil, quinhentas e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予地圖繪製暨地籍局一項金額為 \$168,550.00（澳門幣壹拾陸萬捌仟伍佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：代局長張紹基；

委員：行政暨財政處處長劉麗群；

委員：會計暨財產科科長 José Maria Ho；

候補委員：首席行政文員駱少英；

候補委員：一等文員區海芝。

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 25/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地球物理暨氣象局一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$280,000.00（澳門幣貳拾捌萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予地球物理暨氣象局一項金額為 \$280,000.00（澳門幣貳拾捌萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長馮瑞權，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計、財產暨總務科科長 Daniel Eduardo Marçal Anok，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席行政文員張銘沁，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員區少玫代任。

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro um fundo permanente de \$ 168 550,00 (cento e sessenta e oito mil, quinhentas e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheong Sio Kei, director dos Serviços, substituto.

Vogal: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: José Maria Ho, chefe da Secção de Contabilidade e Património;

Vogal suplente: Lok Siu Ieng, oficial administrativo principal;

Vogal suplente: Au Hoi Chi aliás Raquel Au, primeiro-oficial.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 280 000,00 (duzentas e oitenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente de \$ 280 000,00 (duzentas e oitenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fong Soi Kun, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Daniel Eduardo Marçal Anok, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Cheong Meng Sam, oficial administrativo principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Au Siu Mui, técnica superior assessora.

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 26/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予建設發展辦公室一項按照第6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為 \$96,850.00（澳門幣玖萬陸仟捌佰伍拾元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予建設發展辦公室一項金額為 \$96,850.00（澳門幣玖萬陸仟捌佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任António José Castanheira Lourenço，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：技術員鍾少燕；

委員：技術員 Wu Sui Vang；

候補委員：技術員張燕紅；

候補委員：一等助理技術員 Debora Gonçalves Chang。

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 27/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予能源業發展辦公室一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為 \$47,200.00（澳門幣肆萬柒仟貳佰元整）；

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 96 850,00 (noventa e seis mil, oitocentas e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas um fundo permanente de \$ 96 850,00 (noventa e seis mil, oitocentas e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: António José Castanheira Lourenço, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chong Siu In, técnica;

Vogal: Wu Sui Vang, técnica;

Vogal suplente: Cheong In Hong, técnica;

Vogal suplente: Debora Gonçalves Chang, técnica auxiliar de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 47 200,00 (quarenta e sete mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予能源發展辦公室一項金額為 \$47,200.00 (澳門幣肆萬柒仟貳佰元整) 的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任山禮度；

委員：高級技術員江暹珍；

委員：技術輔助員張嘉慧；

候補委員：行政技術人員余慧清；

候補委員：技術輔助員熊兆茵。

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 28/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予燃料安全委員會一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$84,900.00 (澳門幣捌萬肆仟玖佰元整)；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予燃料安全委員會一項金額為 \$84,900.00 (澳門幣捌萬肆仟玖佰元整) 的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：委員會主席鄭錦成，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席助理技術員李敏妍，當其出缺或因故不能視事時，由二等文員梁翊羚代任；

委員：二等文員司徒炳基，當其出缺或因故不能視事時，由二等文員潘國添代任。

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético um fundo permanente de \$ 47 200,00 (quarenta e sete mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Arnaldo Ernesto dos Santos, coordenador do Gabinete.

Vogal: Kong Chim Chan, técnica superior;

Vogal: Cheong Ka Wai, apoio técnico;

Vogal suplente: Iu Vai Cheng, técnica administrativa;

Vogal suplente: Hong Sio Ian, apoio técnico.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 28/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Segurança dos Combustíveis, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 84 900,00 (oitenta e quatro mil e novecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Segurança dos Combustíveis um fundo permanente de \$ 84 900,00 (oitenta e quatro mil e novecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Kong Kam Seng, presidente e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Man In, técnica auxiliar principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Iek Leng, segundo-oficial;

Vogal: Si Tou Peng Kei, segundo-oficial e, nas suas faltas ou impedimentos, Pung Koc Tim, segundo-oficial.

本批示由二零零七年一月一日起生效。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 29/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條及第七條，第 6/2005 號行政命令第二款，以及第 12/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“羅兵咸永道（澳門）有限公司”簽訂提供“最低內部控制要求”培訓服務的合同。

二零零七年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年二月八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

警 察 總 局

聲 明

應行政暨公職局編制內第一職階主任翻譯員關冠雄的要求，終止其在本局以定期委任制度擔任顧問職位，自二零零七年二月九日起返回原部門。

二零零七年二月八日於警察總局

局長 白英偉

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零零七年一月三十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007.

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de formação de pessoal sobre «Requisitos Mínimos de Controlo Interno», a celebrar com a «PricewaterhouseCoopers (Macau) Ltd.».

6 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 8 de Fevereiro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kuan Kun Hong, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cessou, a seu pedido, a sua comissão de serviço como assessor, nestes Serviços, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 9 de Fevereiro de 2007.

Serviços de Polícia Unitários, aos 8 de Fevereiro de 2007. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora-geral, de 31 de Janeiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas categorias, carreiras e índices, a cada um indicados,

第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

譚紹安，第五職階助理員編號 902381，薪俸點為 140，自二零零七年二月五日起生效；

彭國文，第二職階助理員編號 030011，薪俸點為 110，自二零零七年二月十日起生效；

毛紹友及楊水嬌，第五職階助理員編號 953221 及 953230，薪俸點為 140，自二零零七年二月十五日起生效。

二零零七年二月五日於海關

副關長 賴敏華

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Sio On, auxiliar n.º 902 381, 5.º escalão, índice 140, a partir de 5 de Fevereiro de 2007;

Pang Kuok Man, auxiliar n.º 030 011, 2.º escalão, índice 110, a partir de 10 de Fevereiro de 2007;

Mou Sio Iao e Jeong Soi Kio, auxiliares n.ºs 953 221 e 953 230, 5.º escalão, índice 140, a partir de 15 de Fevereiro de 2007.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Fevereiro de 2007. — A Sub-directora-Geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零七年一月二十九日議決：

根據第11/2000號法律第二十九條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零六年十一月二十九日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績中唯一的應考人——首席翻譯員梁結貞及一等文員鄭穎怡，現分別確定委任為本部門人員編制的翻譯職程第一職階主任翻譯員及行政職程第一職階首席行政文員，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

二零零七年二月一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零七年二月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 29 de Janeiro de 2007:

Leong, Kit Cheng, intérprete-tradutora principal, e Cheang, Luzia Wing Yee, primeiro-oficial, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2006, II Série, de 29 de Novembro — nomeadas, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução, e oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa, ambas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.º, n.º 1, da Lei n.º 11/2000, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, 1 de Fevereiro de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 8 de Fevereiro de 2007:

Lei Weng I, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeada, definitiva-

M 號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的主任翻譯員李詠儀，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M 號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一及第二且成績合格的首席翻譯員 Maria Isabel das Neves 及 José Manuel dos Santos César，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯人員組別第一職階主任翻譯員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M 號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的首席高級資訊技術員鄧志澧，獲確定委任為本辦公室人員編制高級資訊技術員組別第一職階顧問高級資訊技術員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M 號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一至第三且成績合格的首席技術輔導員毛慶鳳、Noel Alberto de Jesus 及周兆均，獲確定委任為本辦公室人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M 號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且成績合格的二等文員李寶華，獲確定委任為本辦公室人員編制行政人員組別第一職階一等文員。

mente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Maria Isabel das Neves e José Manuel dos Santos César, intérpretes-tradutores principais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Tang Chi Lai, técnico superior de informática principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Mou Rozan, Heng Fong, Noel Alberto de Jesus e Chau Sio Kuan, adjuntos-técnicos principais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lee Po Wa, segundo-oficial, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

二零零七年二月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Fevereiro de 2007. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou Kuok.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零六年十一月十四日、十一月二十二日、十一月二十四日、十一月三十日的批示：

羅起強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零六年十一月十八日起生效。

何健波——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第一職階熟練工人，由二零零六年十一月十八日起生效。

Roque Silva Chan ——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階特級助理技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零六年十二月二十日起生效。

龐凱傑、鄭鼎基——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同均獲續期一年，並轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零七年一月一日起生效。

卓瑞雲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零六年十二月二十二日起生效。

摘錄自檢察長於二零零六年十二月五日、十二月八日、十二月十三日及十二月十五日作出的批示：

張居敏、陳健能 ——根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零六年十二月十一日起，以編制外合同方式擔任第一職階一等技術輔導員，為期一年。

鄭榮桂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本辦公室擔任第七職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零六年十二月二十日起生效。

卓綺環——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零六年十二月十六日起生效。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14, 22, 24 e 30 de Novembro de 2006:

Lo Hei Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2006.

Ho Kin Po — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para operário qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2006.

Roque Silva Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Pong Hoi Kit e Chiang Ting Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Cheok Soi Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Dezembro de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 5, 8, 13 e 15 de Dezembro de 2006:

Cheung Koi Man e Chan Kin Nang — contratados novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Dezembro de 2006.

Kuong Weng Kuai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Cheok I Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2006.

簡容新——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第四職階熟練助理員，由二零零六年十二月十八日起生效。

二零零七年二月八日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的首席文案穆嘉明及陳力蘭，獲確定委任為本局人員編制文案職程第一職階主任文案。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人張碧玉，一等助理技術員，獲確定委任為本局人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員。

二零零七年二月八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年一月十九日作出之批示：

應 Brígida Batista 之請求，其在本局以編制外合同方式擔任第一職階首席助理技術員之職務，自二零零七年二月五日起予以解除。

Kan Iong San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Dezembro de 2006.

Gabinete do Procurador, aos 8 de Fevereiro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Janeiro de 2007:

Mok Ka Meng e Chan Lek Lan, letradas principais, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2006, II Série, de 21 de Dezembro — nomeadas, definitivamente, letradas-chefes, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Cheong Pek Iok, técnica auxiliar de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2006, II Série, de 13 de Dezembro — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2007:

Brígida Batista — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Fevereiro de 2007.

按局長於二零零七年一月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李荔萍及彭婉嫻在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零七年二月十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階特級助理技術員 Jane Maria Placé 的散位合同續期六個月，自二零零七年二月一日起生效。

二零零七年二月八日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政長官於二零零七年一月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，徐志雄在本局擔任第四職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零七年一月二十四日起修改為第七職階半熟練工人，薪俸 210 點。

按行政法務司司長於二零零七年一月三十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三及第四條規定，自二零零七年一月三十一日起以定期委任方式委任羅健儀為本局行政暨財政處處長，為期兩年。

二零零七年二月八日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零七年一月三十一日的批示：

本局第四職階散位助理員蘇國威——經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2007:

Lei Lai Peng e Pang Un Han, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Fevereiro de 2007.

Jane Maria Placé, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Janeiro de 2007:

Choi Chi Hong, operário semiqualeificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — averbado o seu contrato de assalariamento, com referência à mesma categoria 7.º escalão, índice 210, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Janeiro de 2007.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Janeiro de 2007:

Lo Kin I — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 31 de Janeiro de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 31 de Janeiro de 2007:

Sou Kuok Wai, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, desta Imprensa — rescindido, a seu pedido, do respectivo contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo

門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款f)項的規定，應其要求，解除有關合同，由二零零七年二月二十六日起生效。

二零零七年二月十四日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零六年十二月二十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部員工 João Horácio Batalha da Conceição 及李成就獲准續有關散位合同，為期一年，分別擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸 365 點及第二職階一等驗車考牌員，薪俸 240 點，各自由二零零七年二月十四日及二月九日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零零六年十一月二十九日作出之批示，並於二零零六年十二月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第二職階首席助理技術員陳國華，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸 290 點，自二零零六年十二月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年十二月十三日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部第二職階特級技術輔導員 Maria Manuela Mendes Drummond，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸 430 點，自二零零六年十二月十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年十二月十四日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第二職階首席技術輔導員何發堂，獲修改其編制外合同第

Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2007.

Imprensa Oficial, aos 14 de Fevereiro de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Dezembro de 2006:

João Horácio Batalha da Conceição e Lei Seng Chao, dos SVT — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, e inspector examinador de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 e 9 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, substituto, do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Novembro de 2006, presente na sessão realizada em 1 de Dezembro do mesmo ano:

Chan Kok Va, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2006.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Dezembro de 2006, presente na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Maria Manuela Mendes Drummond, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2006.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Dezembro de 2006, presente na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Ho Fat Tong aliás Inácio Ho, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprova-

三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸380點，自二零零六年十二月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年十二月十五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心第一職階一等高級技術員鄭華歡學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸510點，自二零零六年十二月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年十二月二十六日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部第二職階一等高級技術員梁華學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸535點，自二零零六年十二月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階二等助理技術員溫汝棋，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，自二零零六年十二月三十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第二職階首席高級技術員陳玉坤學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸590點，自二零零七年一月六日起生效。

二零零七年二月五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

do pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2006.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Dezembro de 2006, presente na sessão realizada na mesma data:

Licenciado Kuong Wa Fun, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CCM — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2006.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Dezembro de 2006, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Licenciado Leung Va, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2006.

Van U Kei, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2006.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Janeiro de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Licenciado Chan Iok Kuan, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Fevereiro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

財政局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零七年一月十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張，嘉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Janeiro de 2007:

Tcheong, Madalena, Chan, Lou Man, Lei, Chan U e Bo, Siu Tak, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes

敏、陳、露雯、李、振宇及布、紹德在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，首位自二零零七年二月八日起，其餘三位自二零零七年二月二十日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡靜薇在本局擔任第一職階二等公關督導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零七年二月二十日起，為期一年，職級和職階維持不變。

Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 para a primeira e 20 de Fevereiro de 2007, para os restantes.

Choi Cheng Mei, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2007.

聲 明 書

Declarações

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código	經濟 Alin.					
01	02	1-01-1 1-01-1	02-03-04-00 02-03-06-00		行政長官辦公室 01 不動產 00 招待費	GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Bens imóveis Representação	1,000,000.00	1,000,000.00	“05/02/2007 之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/02/2007”
總額 Total							1,000,000.00	1,000,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código	經濟 Alin.					
01	07	8-01-0 8-01-0	04-01-05-00 04-01-05-00	01 09	一般事務 – 經濟財政司司長辦公室 經濟委員會 經濟發展委員會（新項目）	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Cons. Económico Conselho para o Desenvolvimento Económico (nova rubrica)	2,458,788.70	2,458,788.70	“30/01/2007 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 30/01/2007”
總額 Total							2,458,788.70	2,458,788.70	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código	Alin. 項					
01	09	1-01-1 9-03-0 1-01-1	02-03-09-00 04-04-00-00 05-04-00-00		一般事務 – 社會文化司司長辦公室 其他 給予國際組織的共同分擔及會費(新項目) 兌換差額及銀行轉帳(新項目)	ENCARGOS GERAIS – GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Outros Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais (nova rubrica) Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)	18,000.00 12,000.00 30,000.00	30,000.00 30,000.00	“02/02/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 02/02/2007”
						總額 Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código	Alin. 項					
01	09	1-01-1 1-01-1	02-03-06-00 02-03-09-00	00 03	一般事務 – 社會文化司司長辦公室 招待費 文化、體育及康樂活動（新項目）	ENCARGOS GERAIS – GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Representação Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica)	200,000.00 200,000.00	200,000.00 200,000.00	“02/02/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 02/02/2007”
						總額 Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章	Orgân. Cap. 組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código	經濟 Alin.					
03	01	1-01-3	01-01-07-00		行政暨公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"07/02/2007 之局長 批示" "Despacho do Exm." Sr. Director dos Serviços, de 07/02/2007"
		1-01-3	01-02-05-00		99 其他 (新項目)	Outras (nova rubrica)	120.000.00	120.000.00	
					00 出席費	Senhas de presença	120.000.00	120.000.00	
						總額	120.000.00	120.000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章	Orgân. Cap. 組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código	經濟 Alin.					
24	00	7-06-0	02-03-02-02		新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"08/02/2007 之局長 批示" "Despacho do Exm." Sr. Director dos Serviços, de 08/02/2007"
		7-06-0	05-04-00-00		02 衛生及清潔	Higiene e limpeza	5.000.00	5.000.00	
					91 兌換差額及銀行轉帳 (新項目)	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)	5.000.00	5.000.00	
						總額	5.000.00	5.000.00	

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-07，項目為“經常轉移——公營部門——其他——金融情報辦公室”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série, (3.º suplemento), de 29 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do Capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-07 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Informação Financeira», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	20,000.00		“08/02/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/02/2007”
02-02-07-00-99	其他	Outros	5,000.00		
02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica	100,000.00		
02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	10,000.00		
02-03-02-02-99	其他	Outros		10,000.00	
02-03-04-00-01	不動產（新項目）	Bens imóveis (nova rubrica)	5,000.00		
02-03-04-00-02	動產	Bens móveis		5,000.00	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	30,000.00		
02-03-08-00-02	技術及專業培訓（新項目）	Formação técnica ou especializada (nova rubrica)	150,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros		5,000.00	
02-03-09-00-99	其他	Outros		50,000.00	
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳（新項目）	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)			
07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	5,000.00		
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		130,000.00	
		Total	325,000.00	325,000.00	

二零零七年二月八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用黃慧敏，自二零零七年一月二十九日起擔任本局第一職階二等資訊技術員，薪俸點為 350，為期六個月。

二零零七年二月六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年一月十六日作出的批示：

應孫穎思的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同自二零零七年二月五日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長二零零七年一月十九日作出的批示：

基於工作的迫切需要，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項及第四條第一、二款的規定，以定期委任方式委任第三職階顧問高級技術員鄧月微碩士自二零零七年一月二十五日起為本局就業廳廳長，為期一年。

基於工作的迫切需要，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 b) 項及第四條第一、二款的規定，以定期委任方式委任孟瑞怡自二零零七年一月二十五日起為本局就業拓展處處長，為期一年。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第四款的規定，其履歷公佈如下：

學歷：副學士

公職專業職程：

勞工事務局：一九九九年九月一日至二零零四年八月三十一日——以編制外合同方式擔任二等技術員；二零零四年九月一日

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Dezembro de 2006:

Wong Wai Man — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Fevereiro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Janeiro de 2007:

Sun Weng Si — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2007:

Mestre Tang Ut Mei, técnica superior assessora, 3.^o escalão — nomeada, por urgente conveniência de serviço, a partir de 25 de Janeiro de 2007, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Trabalho destes Serviços, nos termos dos artigos 3.^o, n.^o 2, alínea a), e 4.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho.

Mang Sui Yee Margaret — nomeada, por urgente conveniência de serviço, a partir de 25 de Janeiro de 2007, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Promoção do Emprego destes Serviços, nos termos dos artigos 3.^o, n.^o 2, alínea b), e 4.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho.

Nos termos do artigo 3.^o, n.^o 4, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, se publica o seu *curriculum*:

Habilitações literárias: Bacharelato.

Carreira profissional na função pública:

Na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais: técnica de 2.^a classe, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2004,

至二零零七年一月二十四日——以編制外合同方式擔任一等技術員；二零零二年七月三十一日至二零零七年一月二十四日——職務主管。

專業培訓課程：

接待技巧課程（進修班）；行政程序量測、分析及改進課程；人力資源管理及規劃課程；處理投訴技巧課程；前線服務人員主管工作坊；中文公文寫作課程；有效的督導技巧工作坊；建立高效團隊；加強就業服務工作坊；公職法律制度——為行政人員而設。

二零零七年二月七日於勞工事務局

局長 孫家雄

e de 1.^a classe, de 1 de Setembro de 2004 a 24 de Janeiro de 2007, por contrato além do quadro; chefia funcional, de 31 de Julho de 2002 a 24 de Janeiro de 2007.

Cursos de formação profissional:

Curso de Técnicas de Atendimento ao Público (Curso de Aperfeiçoamento); Avaliação, Análise e Melhoramento dos Procedimentos Administrativos; Curso de Gestão e Planeamento de Recursos Humanos; Curso de Lidar com as Queixas do Público; Workshop para as Chefias dos Trabalhadores da Linha de Frente; Curso de Chinês Funcional; Effective Supervisory Techniques Workshop; Building Effective Teams; Workshop on Strengthening Employment Services; Regime Jurídico da Função Pública — P/ADM.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年一月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎雅倫碩士及蔡堅濠學士在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零零七年三月一日起生效。

二零零七年二月六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Janeiro de 2007:

Mestre Lai Nga Lon e licenciado Choi Kin Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Fevereiro de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年二月二日發出的批示：

（一）司法警察局第三職階首席刑事偵查員 Rodrigues Dias, Antonio Alfredo dos Santos，退休及撫恤制度會員編號35068，

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Fevereiro de 2007:

1. Rodrigues Dias, Antonio Alfredo dos Santos, investigador criminal principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35068 do Regime de Aposentação e

因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十五年工作年數作計算，由二零零七年一月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年二月七日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第七職階熟練助理員 Jose da Silva, Fernando Antonio，退休及撫恤制度會員編號26778，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第七職階排版打字員梁偉鎔，退休及撫恤制度會員編號24562，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Janeiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 35 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Fevereiro de 2007:

1. Jose da Silva, Fernando Antonio, auxiliar qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26778 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong, Vai Tou, compositor monotipista, 7.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24562 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零七年二月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 9 de Fevereiro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

工商業發展基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零七年二月五日批示所核准之工商業發展基金第一修改預算：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, por despacho de 5 de Fevereiro de 2007:

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	登錄 / 追加 A inscrever/ /reforçar	減少 A deduzir
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al. ^a			
					經常開支 Despesas correntes		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 700,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 9,000,000.00	
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	\$ 30,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		\$ 39,700,000.00
						\$ 39,700,000.00	\$ 39,700,000.00

二零零七年二月九日於工商業發展基金——管理委員會——代
主席：蘇添平——委員：楊寶儀，陳詠兒，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 9 de Fevereiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *leong Pou Yee* — *Chan Weng I* — *Vong Cheng Kam* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年一月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年二月一日起，與張可明簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

二零零七年二月一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2007:

Cheong Ho Ming — contratado além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年一月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款之規定，治安警察局副警長編號110910梁雁盈，以定期委任方式在警察總局，擔任第一職階二等技術輔導員，由二零零七年二月一日開始，有關人員獲確定委任該職位，正式脫離治安警察局。

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條和第七十五條第二款 a) 項之規定，下列人員以特別委任方式，於二零零七年二月一日起，前往司法警察局進行刑事偵查員之實習，為期一年，並按照同一《通則》第九十八條 b) 項之規定轉為處於“附於編制”的狀況：

警員編號	199971	陳智峰；
"	203971	伍志剛；
"	102001	曾志輝；
"	121031	范家康；
"	130031	李志揚；
"	162041	何偉樂。

二零零七年二月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年一月二十六日作出的批示：

鄭慶安、黃俊峰、蔡劍峰、許健兒、陳麗卿、陸兆昌及王永強，本局確定委任之第二職階二等刑事技術輔導員，在刊登於二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第七名，根據六月二十八日第26/99/M號法令第十二條、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Janeiro de 2007:

Leong Ngan Ieng, subchefe n.º 110 910, deste CPSP — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SPU, e abatido ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, a partir de 1 de Fevereiro de 2007, por ter sido nomeada para o mesmo lugar, em comissão de serviço, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor.

O pessoal abaixo mencionado deste Corpo de Polícia — autorizado a frequentar o estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, pelo período de um ano, em comissão especial de serviço, a partir de 1 de Fevereiro de 2007, nos termos dos artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto:

Guarda n.º 199 971, Chan Chi Fong;

» » 203 971, Ng Chi Kong;

» » 102 001, Chang Chi Fai;

» » 121 031, Fan Ka Hong;

» » 130 031, Lei Chi Ieong;

» » 162 041, Ho Wai Lok.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Fevereiro de 2007. — O Comandante, substituto, do CPSP, *Lei Siu Peng*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2007:

Cheang Heng On, Wong Chon Fong, Choi Kim Fong, Hoi Kin I, Chan Lai Heng, Lok Sio Cheong e Wong Weng Keong, adjuntos-técnicos de criminalística de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da PJ, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de

98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及第9/2006號行政法規第二十四條第一款(八)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員組別之第一職階一等刑事技術輔導員。

二零零七年二月六日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照副獄長於二零零六年十二月二十九日作出之批示：

吳郁旺，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零五年八月二十五日起具有追溯效力。

詹纓，澳門監獄第一職階首席技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點470點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零六年六月二十三日具有追溯效力。

摘錄自保安司司長於二零零七年一月二日作出的批示：

曾佩儀，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零七年二月十八日起生效。

許文海及麥燦雄，為第二職階半熟練工人及熟練助理員，鄭志成，為第六職階工人，黃家立，為第三職階工人，皆為本監獄

adjunto-técnico de criminalística do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, com referência aos artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Polícia Judiciária, aos 6 de Fevereiro de 2007. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 29 de Dezembro de 2006:

Ng Iok Wong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 25 de Agosto de 2005, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chim Ieng, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 23 de Junho de 2006, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Janeiro de 2007:

Chang Pui I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Fevereiro de 2007.

Hoi Man Hoi e Mak Chan Hong, operário semiqualeficado e auxiliar qualificado, 2.º escalão, Chiang Chi Seng e Wong Ka Lap, operários, 6.º e 3.º escalão, assalariados, deste EPM — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um

散位合同人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零七年一月八日起擔任本監獄第一職階二等助理技術員之職務，薪俸點為195點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年一月八日作出的批示：

劉嘉麗——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零零七年一月十五日起，試用期為六個月。

按照獄長於二零零七年一月十九日之批示：

Ashok Kumar Limbu，澳門監獄獄警實習員，屬散位合同——應其要求，由二零零七年二月二十二日起終止其合同。

二零零七年二月一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Janeiro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Janeiro de 2007:

Lao Ka Lai — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2007.

Por despacho do director, de 19 de Janeiro de 2007:

Ashok Kumar Limbu, guarda-estagiário, assalariado, deste EPM, — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 22 de Fevereiro de 2007.

Estabelecimento Prisional de Macau, 1 de Fevereiro de 2007.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零零七年一月二日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及日期起獲續期三個月：

柳曉輝，為第一職階醫院主治醫生，由二零零七年二月一日起生效；

第一職階護士：曹兆基、盧凱欣及阮麗詩，由二零零七年一月三日起生效；梁玉珊，由二零零七年一月九日起生效；葉曉君及梁妙燕，由二零零七年一月十一日起生效；陳志紅、陳蕊纖、鄭穎詩、趙如愛、馮文華、梁慕潔、蕭秋華、蕭旭暖、蘇金才、蘇丹、湯靜詩、黃紫卿及胡詩敏，由二零零七年一月十六日起生效；王碧雅，由二零零七年一月二十日起生效；歐冬晴、曾穎芝、林燕如、林琳、李振榮、李嘉宗、李嘉恬、李小娟及蘇雅詩，由二零零七年一月二十三日起生效；鄭文煥、郭播春及梁永娜，由二零零七年一月二十五日起生效；李妮

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Janeiro de 2007:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicados:

Lao, Hio Fai, assistente hospitalar, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2007;

Enfermeiros, 1.º escalão: Chou, Sio Kei, Lou, Hoi Ian e Un, Lai Si, a partir de 3, Leong, Iok San, a partir de 9, Ip, Hio Kuan e Leong, Mio In, a partir de 11, Chan, Chi Hong, Chan, Ioi Chun, Cheang, Veng Si, Chio, U Oi, Fong, Man Wa, Leong, Mou Kit, Sio, Chao Va, Sio, Iok Nun, Sou, Kam Choi, Sou, Tan, Tong, Cheng, Si, Wong, Chi Heng e Wu, Si Man, a partir de 16, Wong, Pek Nga, a partir de 20, Ao, Tong Cheng, Chang, Weng Chi, Lam, In U, Lam, Lam, Lei, Chan Weng, Lei, Ka Chong, Lei, Ka Tim, Lei, Sio Kun e Sou, Nga Si, a partir de 23, Cheang, Man Wun, Kuok, Po Chon e Leong, Weng No, a partir de 25, Lei, Nei

妮，由二零零七年一月三十一日起生效；陳明輝，由二零零七年二月一日起生效；

第一職階三等文員：張慧、巢杏瑜、梁幸燕及薛子群，由二零零七年一月三日起生效；方嘉敏及楊小儀，由二零零七年一月九日起生效；黎淑翠，由二零零七年一月十一日起生效；劉偉倫，由二零零七年一月十二日起生效；陳綺雯、陳嘉慧、張曦雯、蔡麗柔、郭顯倫、郭嘉儀、梁艷明及黃楚儀，由二零零七年一月十六日起生效；劉詩敏、羅綺雯及陸月來，由二零零七年二月一日起生效；

梁轉娣、李潔燕、李愛群及陳少娟，為第一職階衛生服務助理員（級別1），分別由二零零七年一月十一日、一月十六日、一月十九日及一月二十日起生效。

按照局長於二零零七年一月二十二日之批示：

趙德龍，本局散位合同非專科醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任非專科醫生之職務，為期六個月，自二零零七年二月一日起生效。

按社會文化司司長於二零零七年一月二十四日之批示：

石慧貞學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零七年二月二十八日起，獲續任為本局社會工作部主任，為期一年。

按照二零零七年一月三十日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃建彤——應其要求，中止第E-1424號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為\$274.00）

林冠群——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1527。

（是項刊登費用為\$264.00）

按照二零零七年二月一日本局全科衛生護理副局長的批示：

黎詩茵——應其要求，中止第E-1523號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為\$274.00）

繆智豐——應其要求，中止第M-1397號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為\$274.00）

Nei, a partir de 31 de Janeiro, e Chan, Meng Fai, a partir de 1 de Fevereiro de 2007;

Terceiros-oficiais, 1.º escalão: Cheong, Wai, Chow, Goretti, Leung, Hang Yin e Sit, Chi Kuan, a partir de 3, Fong, Ka Man e Jeong, Sio I, a partir de 9, Lai, Sut Tsui, a partir de 11, Lao, Wai Lon, a partir de 12, Chan, I Man, Chan, Ka Wai, Cheung, Hei Man, Choi, Lai Iao, Kok, Weng Lon, Kuok, Ka I, Leong, Im Meng e Vong, Cho I, a partir de 16 de Janeiro, Lao, Si Man, Lo, I Man e Lok, Ut Loi, a partir de 1 de Fevereiro de 2007;

Leong, Chun Tai, Lee, Kit In, Lei, Oi Kuan e Chan, Sio Kun, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, a partir de 11, 16, 19 e 20 de Janeiro de 2007, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2007:

Chio, Tak Long, médico não diferenciado, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2007:

Licenciada Comandante, Diana Maria — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Serviço de Acção Social destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 28 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Janeiro de 2007:

Wong Kin Tong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1424.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Lam Kun Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1527.

（Custo desta publicação \$ 264,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Fevereiro de 2007:

Lai Si Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1523.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Miu Chi Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1397.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

梁煒釗——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0164。	Leong Wai Chiu — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0164.
(是項刊登費用為 \$274.00)	(Custo desta publicação \$ 274,00)
按照二零零七年二月二日本局全科衛生護理副局長的批示：	Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Fevereiro de 2007:
袁介——應其要求，取消第M-0578號醫生執業牌照之許可。	Un Kai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0578.
(是項刊登費用為 \$264.00)	(Custo desta publicação \$ 264,00)
李健榮——應其要求，中止第 M-1475 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。	Lei Kin Weng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1475.
(是項刊登費用為 \$274.00)	(Custo desta publicação \$ 274,00)
吳權華——恢復第 M-1320 號醫生執業牌照之許可。	Ng Kun Wa — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1320.
(是項刊登費用為 \$264.00)	(Custo desta publicação \$ 264,00)
李麗——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1528。	Lei Lai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1528.
(是項刊登費用為 \$264.00)	(Custo desta publicação \$ 264,00)
黃秀芬——應其要求，中止第 E-1510 號護士執業牌照之許可，為期兩年。	Wong Sao Fun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1510.
(是項刊登費用為 \$274.00)	(Custo desta publicação \$ 274,00)
極峰醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0085，其營業地點位於氹仔大連街至尊花城麗晶閣地下Q舖，持牌人為宏進國際有限公司，法人住所位於氹仔大連街至尊花城麗晶閣地下Q舖。	Concedido o alvará para o funcionamento do Zenith Medical Centre, situado na Rua de Tai Lin, s/n, Edf. Supreme Flower City, Lai Cheng Court, r/c, Q loja, Taipa, alvará n.º AL - 0085, cuja titularidade pertence à Wun Chon Internacional Limitada, com sede na Rua de Tai Lin, s/n, Edf. Supreme Flower City, Lai Cheng Court, r/c, Q loja, Taipa.
(是項刊登費用為 \$333.00)	(Custo desta publicação \$ 333,00)
按照二零零七年二月五日本局全科衛生護理副局長的批示：	Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Fevereiro de 2007:
阮南傑——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1529。	Juan Nan Chieh — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1529.
(是項刊登費用為 \$264.00)	(Custo desta publicação \$ 264,00)
葉宏世——應其要求，中止第 T-0056 號治療師（運動醫學）執業牌照之許可，為期兩年。	Ip Wang Sai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T -0056.
(是項刊登費用為 \$284.00)	(Custo desta publicação \$ 284,00)
葉宏世——應其要求，中止第 W-0093 號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。	Ip Wang Sai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0093.
(是項刊登費用為 \$284.00)	(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零零七年二月六日本局全科衛生護理副局長的批示：

吳惠娜——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1567。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零七年二月八日本局全科衛生護理副局長的批示：

林若曦——應其要求，中止第 E-1465 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

黃慧敏——應其要求，取消第 E-1501 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

羅傑平——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1530。

(是項刊登費用為 \$264.00)

譚倚雲、陳燕玲、馮煥景——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0165、W-0166、W-0167。

(是項刊登費用為 \$294.00)

二零零七年二月八日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Fevereiro de 2007:

Ng Wai Na — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1567.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Fevereiro de 2007:

Lam Ieok Hei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1465.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Wai Man — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1501.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Law Kit Ping — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1530.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tam Silveirinha I Wan, Chan In Leng e Fong Wun Keng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0165, W-0166 e W-0167.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Fevereiro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零七年一月二十四日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用下列人員，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

第一職階二等技術員，薪俸點為 350：鄭偉樂學士及林麗明學士，由二零零七年三月一日起生效；

第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430：陳雅儀學士、何佩瑛學士及梁仲霞學士，由二零零七年三月一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2007:

O pessoal abaixo mencionado — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Licenciados Kuong Wai Lok Domingos Savio e Lam Lai Meng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Março de 2007;

Licenciadas Chan Nga I, Ho Pui Ieng e Leong Chong Ha, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Março de 2007;

第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260：梁綺華、余裕坤、黃天平、胡慧嫻，由二零零七年二月十四日起生效，陳泳怡、曹雪松、黎莉娜、梁美茵、梁永滿、蕭俊賢及黃嘉麗，由二零零七年三月一日起生效。

二零零七年二月五日於教育暨青年局

代局長 聞李嘉麗（代廳長）

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Leong I Wa, U U Kwan, Wong Tin Peng, Wu Wai Han, a partir de 14 de Fevereiro, Chan Weng I, Chou Sut Chong, Lai Lei No, Leong Mei Yun, Leong Weng Mun, Sio Chon In e Wong Ka Lai, a partir de 1 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Fevereiro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Man Lei Ka Lai*, chefe de departamento, substituta.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月三十日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請洪思敏在本局澳門樂團擔任大提琴聲部見習樂師，為期一年，自二零零七年二月五日起生效。

二零零七年二月八日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007:

Hong Si Man — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como instrumentista estagiária «tutti violoncello» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 5 de Fevereiro de 2007.

Instituto Cultural, aos 8 de Fevereiro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零六年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階一等助理技術員吳美玲，獲確定委任為本局人員編制專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席助理技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

摘錄自本局代局長於二零零七年一月四日作出的批示：

古月梅及何淑姬——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Janeiro de 2007:

Ng Mei Leng, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2006, II Série, de 29 de Novembro — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 4 de Janeiro de 2007:

Ku Ut Mui e Ho Sok Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas auxiliares de

作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階一等助理技術員職務的編制外合同，薪俸點為240，分別自二零零七年三月四日及三月七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零六年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階二等文員鄭心怡，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等文員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

准 照 摘 錄

“木偶葡國餐廳”和葡文名稱為“Cozinha Pinóchio”餐廳在二零零七年二月五日獲發第408/2007號牌照，持牌人為“金巢貿易有限公司”，葡文名稱為“Agência Comercial Canário Limitada”和英文名稱為“Canary Trading Company Limited”。該餐廳被評定為二級，位於氹仔地堡街，泉福新村第6座嘉裕閣地下AC座和AD座。

(是項刊登費用為\$362.00)

二零零七年二月五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同七月三十一日第9/95/M號法律的規定，以編制外合同方式聘用曾連好，自二零零七年二月一日起在本局擔任第一職階第一職等護士，薪俸點為340，為期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 7 de Março de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2007:

Chiang Sam I, segundo-oficial, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2006, II Série, de 6 de Dezembro — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 408/2007, em 5 de Fevereiro, em nome da sociedade “金巢貿易有限公司”, em português «Agência Comercial Canário Limitada» e em inglês «Canary Trading Company Limited», para o restaurante denominado “木偶葡國餐廳” e em português «Cozinha Pinóchio» e classificado de 2.ª classe, sito na Rua do Regedor, Chun Fok Village, bloco 6, edf. «Ka U Kok», r/c, AC e AD, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Fevereiro de 2007.
— Pel’ O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Dezembro de 2006:

Chang Lin Hou — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como enfermeira, grau 1, 1.º escalão, índice 340, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Janeiro de 2007:

Claudia Cheung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e

二十五條及第二十六條的規定，張翠珊在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年三月六日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點 485。

摘錄自本局局長於二零零七年一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

王建常，第六職階熟練助理員，自二零零七年三月九日起生效；

李麗貞、阮鳳華及張祖貽，分別為第五、第六及第四職階助理員，各自由二零零七年三月一日、三月二十一日及四月一日起生效。

二零零七年二月六日於社會工作局

局長 葉炳權

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2007.

Por despachos do presidente do Instituto, de 23 de Janeiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kin Seong, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, a partir de 9 de Março de 2007;

Lei Lai Cheng, Un Fong Wa e Cheung Chou I, como auxiliares, 5.º, 6.º e 4.º escalão, a partir de 1 e 21 de Março e 1 de Abril de 2007, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Fevereiro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月十七日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳淑儀為本辦公室第一職階三等文員，薪俸點 195，為期一年，自二零零七年二月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零七年一月二十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，張瑋在本辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零零七年三月一日起續期一年，薪俸點 350。

摘錄自辦公室主任於二零零七年一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Janeiro de 2007:

Chan Suk Yee — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 22 de Janeiro de 2007:

Cheung Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 26 de Janeiro de 2007:

Vong Iut Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente,

則》第二十五條及第二十六條之規定，黃月冰在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同自二零零七年三月二十日起續期一年，薪俸點600。

二零零七年二月六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2007.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Fevereiro de 2007. — O Coodenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零六年十二月二十一日作出的批示：

陳凱琳及劉珠玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式分別獲聘任為本局第一職階二等技術員及第一職階三等行政文員，合同由二零零七年二月一日起生效，為期一年。

麥志興及馮建平——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階半熟練工人，合同由二零零七年二月一日起生效，為期一年。

二零零七年二月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Dezembro de 2006:

Chan Hoi Lam e Lao Chi Leng — contratadas além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.º escalão, e terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Mak Chi Heng e Fong Kin Peng — contratados por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operários semiqualeificados, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員三缺，經二零零六年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
尹淑雯	7.06

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，因最後評核成績低於五分而不被錄取的應考人：兩名。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零七年二月五日行政法務司司長的批示確認）

二零零七年一月三十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：劉素梅

黃偉麟

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wen Sok Man	7,06

Nos termos do n.º 3 artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, houve dois candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2007).

D Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Janeiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Lao Sou Mui; e

Casimiro de Jesus Pinto.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

身份證明局

名單

身份證明局為填補人員編制內資訊督導員職程第一職階首席資訊督導員一缺，經於二零零七年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

唯一合格應考人： 得分

陳恩龍 8.24

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零七年二月五日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零七年二月七日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：處長 岑志星

處長 羅健儀

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

身份證明局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零七年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

唯一合格應考人： 得分

胡彥琴 7.08

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零七年二月五日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零七年二月七日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：處長 黃寶瑩

處長 羅健儀

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

身份證明局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零七年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

Único candidato aprovado: valores

Chan Ian Long 8,24

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Sam Chi Seng, chefe de divisão; e

Lo Kin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

Único candidato aprovado: valores

Wu In Kam 7,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Wong Pou Ieng, chefe de divisão; e

Lo Kin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pes-

政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

唯一合格應考人：	得分
Cristina da Conceição Casimiro Lopes	8.14

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（本名單於二零零七年二月五日獲行政法務司司長的批示確認）

二零零七年二月七日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：處長 黃寶瑩

處長 羅健儀

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

soal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Cristina da Conceição Casimiro Lopes	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Wong Pou Ieng, chefe de divisão; e

Lo Kin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

民 政 總 署

公 告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯壹缺，經二零零六年十二月二十一日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓人力資源處的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零七年一月二十六日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會委員 鄧惠蓮

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Janeiro de 2007.

A Presidente do júri, *Tang Wai Lin*, administradora do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

經 濟 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零七年二月八日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制之翻譯員職程第一職階顧問翻譯一缺，經於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳浩柏	8,94

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長二零零七年二月五日批示確認）

二零零七年一月二十九日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan, Hou Pak	8,94

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Janeiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

委員：副局長 莊綺雯

副局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別制度職程之第一職階二等統計技術員（專業實習員）兩缺，經於二零零六年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳自華	7.32
2.º 張錦成	6.87
3.º 陳翠蘭	6.71
4.º 胡權釗	6.56
5.º 張偉平	6.19
6.º 梁錦昌	5.95
7.º 蔡志雄	5.55
8.º 吳浩昆	5.19

被淘汰的應考人：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：一名。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

實習開始日期：二零零七年五月二日。

(經經濟財政司司長於二零零七年二月二日的批示確認)

二零零七年一月二十二日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 黃鼎賢

委員：處長 趙不還

代處長 黃保德

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão de dois estagiários com vista ao preenchimento de lugares de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Chi Wa	7,32
2.º Cheong Kam Sem	6,87
3.º Chan Choi Lan	6,71
4.º Wu Kun Chio	6,56
5.º Cheong Wai Peng	6,19
6.º Leong Kam Cheong	5,95
7.º Chai Kyi Hsiung	5,55
8.º Ng Hou Kuan	5,19

Candidato excluído:

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: um.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Data do início do estágio: 2 de Maio de 2007.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Janeiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Wong Teng Yin, chefe de divisão.

Vogais: Chiu Pat Wan, chefe de divisão; e

Vong Pou Tak, chefe de divisão, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名 單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零六年第四季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2006:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005 31/08/2006 12/12/2006	\$ 853,919.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005 05/12/2006	\$ 13,430.00
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005 01/04/2006	\$ 13,200.00
澳門民生協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005 27/09/2006	\$ 21,345.00
澳門職工聯盟	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 17/11/2006 29/12/2006	\$ 23,810.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 17/11/2006	\$ 6,246.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	05/12/2005	\$ 8,040.00
澳門幼兒保教職工協會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 05/12/2006	\$ 18,820.00
澳門三行工友互助會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	05/12/2005 27/09/2006 28/11/2006	\$ 44,290.00
澳門建築機械工程商會 Associação dos Proprietários Máquinas de Construção de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	15/08/2006	\$ 260,900.00
澳門混凝土業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	18/10/2006 17/12/2006	\$ 11,860.00
澳門幸運博彩業職工總會 Macau Gaming Industry Labourers Association	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	19/12/2006	\$ 250,000.00
澳門女工協會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	28/11/2006	\$ 27,890.00
澳門裝修業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	27/12/2006	\$ 7,920.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門清潔員職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	29/12/2006	\$ 10,400.00
容佩玲 Yung Pui Leng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	20/11/2006	\$ 10,000.00
鄭海倫 Cheang Hoi Lon	比賽獎金。 Prémio do concurso.	20/11/2006	\$ 5,000.00
陸慧君 Lok Wai Kuan	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 1,800.00
鄧麗麗 Tang Lai Lai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 1,500.00
劉嘉翀 Lao Ka Chong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 1,800.00
何明有 Ho Meng Iao	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 1,500.00
許俊豪 Hoi Chon Hou	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 2,000.00
莫卓杰 Mok Cheok Kit	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 3,800.00
陳國輝 Chan Kuok Fai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 3,800.00
吳達明 Ng Tat Meng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 2,000.00
胡顯榮 Wu Hin Weng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 3,500.00
陳家裕 Chan Ka U	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 4,000.00
吳嘉怡 Ung Ka I	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 4,000.00
黃兆麟 Wong Sio Lon	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 1,500.00
盧漢清 Lou Hon Cheng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 1,800.00
貝多夫 Pui To Fu	比賽獎金。 Prémio do concurso.	07/07/2006	\$ 4,000.00
劉震威 Lao Chan Wai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	03/05/2006	\$ 1,500.00

二零零七年二月五日於勞工事務局

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de
Fevereiro de 2007.

局長 孫家雄

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

公 告

本局為填補人員編制第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零七年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工事務局行政財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年二月二日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$881.00)

通 告

第01/dir/DSAL/2007號批示

勞工事務局局長行使刊登於二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組第81/2000號經濟財政司司長批示第二款及二零零五年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組第70/2005號經濟財政司司長批示第二款所轉授予之權限，並根據十二月二十一日第85/89/M號法令第十至十二條的規定，決定：

一、將以下屬就業廳的權限轉授予勞工事務局就業廳廳長鄧月微或其法定代任人：

(一) 簽署該廳發給予澳門特別行政區私人及公共實體之常規性書信、文書及公函，但呈交予各主要官員辦公室之文件除外；

(二) 應所屬單位工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

(三) 許可在法律所定限度內之超時工作；

(四) 根據二月一日第12/GM/88號批示第九款e)項的規定，

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 2 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Aviso

Despacho n.º 01/dir/DSAL/2007

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 81/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, e n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2005, e de acordo com o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, determino:

1. São subdelegadas na chefe do Departamento de Emprego destes Serviços, Tang Ut Mei, ou no seu substituto legal, as competências pertencentes ao mesmo departamento abaixo mencionadas:

1) Assinar os ofícios, os documentos e a correspondência de rotina que aquele departamento emitir a favor das entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

2) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador afecto àquela subunidade, bem como a sua justificação de faltas;

3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei;

4) Aprovar, nos termos da alínea e) do n.º 9 do Despacho n.º 12/GM/88, de 1 de Fevereiro, os contratos de prestação de serviços com entidade habilitada como fornecedora de mão-de-obra

核准與合資格提供外地勞動力實體所簽定的提供勞務合同，並確保遵守同款 d) 項所指之要件；

(五) 根據第4/2003號法律第八條第五款的規定，對具特別資格的外地勞工家團成員的逗留申請發出意見書；

(六) 應申請人要求及按本局所存資訊記錄，簽署有效期不超過九十天的外地勞工臨時延期證明書（續期），但同一目的的證明書以連續發出不得超過兩次為限。

二、透過獲司長確認後公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，上述獲轉授權人可將被視為有助部門良好運作的適當權限轉授予具主管職務的人員。

三、對行使現轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認由二零零七年一月二十五日至本批示生效期間，獲轉授權人在上述授權範圍內所作出的行為。

五、廢止公佈於二零零五年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組第08/dir/DSAL/2005號勞工事務局局長批示及二零零三年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第11/dir/DSTE/2003號勞工暨就業局局長批示第四款。

六、本批示自公佈翌日生效。

（經濟財政司司長於二零零七年二月一日批示確認）

二零零七年一月二十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

（是項刊登費用為 \$2,955.00）

não-residente, salvaguardados os requisitos previstos na alínea d) do mesmo número;

5) Emitir pareceres sobre os pedidos de permanência do agregado familiar de trabalhador não-residente especializado, nos termos do n.º 5 do artigo 8.º da Lei n.º 4/2003;

6) Assinar, a pedido do requerente e de acordo com o registo das informações existentes nestes Serviços, certidões de prorrogação de permanência provisória dos trabalhadores não-residentes (renovação) com prazo não superior a noventa dias, até ao limite de duas vezes para a emissão consecutiva dessas certidões.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, a subdelegada, acima referida, poderá subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 25 de Janeiro de 2007 e a data de entrada em vigor do presente despacho.

5. São revogados o Despacho n.º 08/dir/DSAL/2005 do director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2005, e o n.º 4 do Despacho n.º 11/dir/DSTE/2003, do director dos Serviços de Trabalho e Emprego, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003.

6. O presente despacho produz efeitos a partir do dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Janeiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 2 955,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員四缺，經於二零零六年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2006:

合格投考人：	分
1.º 余麗菊	7.4
2.º 葉宏世	7.2(*)
3.º 李偉文	7.2
4.º 陳世傑	7.1

(*) 因公職年資較第三名投考人為長。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年二月六日的批示確認)

二零零七年二月一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：代廳長 鄒家昌

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

顧問高級技術員 梁金玉

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零零六年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陸瑞儀	7.49
2.º 楊詠茹	7.44
3.º 蔡永安	7.01

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年二月八日的批示確認)

二零零七年二月一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 鮑婉薇

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º U Lai Kok	7,4
2.º Ip Wang Sai	7,2 (*)
3.º Lei Wai Man	7,2
4.º Chan Sai Kit	7,1

(*) Maior antiguidade na função pública do que a antiguidade do 3.º candidato aprovado.

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chao Ka Cheong, chefe de departamento, substituto.

Vogais: Ngan Weng, técnico superior de informática assessor; e

Leong Kam Iok, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Lok Soi I	7,49
2.º Jeong Weng U	7,44
3.º Choi Wing On	7,01

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Pao, Un Mei Melinda, técnica de 2.ª classe.

委員：二等技術員 馮嘉俊

一等技術輔導員 周文達

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Vogais: Fong Ka Chon, técnico de 2.ª classe; e

Chao Man Tat, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階主任翻譯五缺，經於二零零七年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零七年二月一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 區耀榮

委員：主任翻譯 黎燕雲

一等高級技術員 陳善恩

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員四缺，經於二零零七年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零七年二月二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術員 凌綺君

委員：特級技術輔導員 伍桂玲

特級技術輔導員 艷芬尹

(是項刊登費用為 \$920,00)

Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 2007.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Au Io Weng, chefe de divisão.

Vogais: Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutor chefe; e

Chan Sin Ian, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 2007.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Leng I Kuan, técnico de 1.ª classe.

Vogais: Ng Kai Leng, adjunto-técnico especialista; e

Im Fan Van, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席行政文員五缺，經於二零零七年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零七年二月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 陳淑慧

委員：一等技術輔導員 梁佩欣

一等技術輔導員 黃羨心

(是項刊登費用為 \$852.00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 2007.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Shuk Wai, adjunto-técnico principal.

Vogais: Leong Pui Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Wong Sin Sam, Celina, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

衛生局

通告

本局現進行第2/P/2007號公開招標——“向衛生局供應診療消耗品”。有意投標者可從二零零七年二月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零七年三月二十八日下午五時三十分。

開標將於二零零七年三月二十九日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零七年二月五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 2/P/2007 «Fornecimento de material de consumo clínico aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 14 de Fevereiro de 2007, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 28 de Março de 2007.

O acto público deste concurso terá lugar em 29 de Março de 2007, pelas 10,00 horas na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 5 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級技術輔導員六缺，經於二零零六年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鍾健芬	8.78
2.º 洪玉媚	8.75*
3.º 甘婉明	8.75*
4.º 梁惠蓮	8.75*
5.º 吳巧茹	8.63
6.º 李芷櫻	8.46

* 由於得分相同，考慮投考人在職程之年資長短而定出順序排名。

(經二零零七年一月二十二日社會文化司司長的批示確認)

二零零七年一月三十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 黃愛蓮

委員：特級技術輔導員 錢淑儀

特級技術輔導員 Juliana Maria Pereira

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

通 告

公佈於二零零七年二月七日第 6/2007 期《澳門特別行政區公報》第二組關於本局為填補本局人員編制第一職階二等資訊技術員一缺，以考試方式進行一般性入職考試之開考通告，因本局之誤，出現不準確之處，現更正如下：

原文為：

“2. 報考條件

2.1. 報考人

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十四條第二款 a)、b) 或 c) 項的公務員，均可報考。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chung Kin Fan	8,78
2.º Hong Iok Mei	8,75*
3.º Kam Un Meng	8,75*
4.º Leong Wai Lin	8,75*
5.º Ng Hou Yu	8,63
6.º Lei Chi Ieng	8,46

* Caso de igualdade de classificação têm preferência, sucessivamente, os candidatos com maior antiguidade na carreira.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Janeiro de 2007).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Janeiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Wong Oi Lin, adjunto-técnico especialista.

Vogais: Chin Sok I, adjunto-técnico especialista; e

Juliana Maria Pereira, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Aviso de rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6/2007, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007, se rectifica:

Onde se lê:

«2. *Condições de candidatura*

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os funcionários da Administração que reúnam as condições estipuladas nas alíneas a), b) ou c) do n.º 2 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. 應遞交的文件

a) 有效的身份證明文件影印本；

b) 有關部門發出的個人記錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及有關的工作評核等；”

應改為：

“2. 報考條件

2.1. 報考人

具備《澳門公共行政工作人員通則》第十條及十二月二十一日第86/89/M號法令第三十四條第二款a)、b)或c)項規定之條件之所有人士均可投考。

2.2. 應遞交的文件

a) 身份證明文件影印本；

b) 電腦範疇高級課程證書——十二月二十一日第86/89/M號法令第三十四條第二款a)及b)項所指之投考人。

c) 有關部門發出的個人記錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及有關的工作評核等，但僅以投考人與公職有聯繫的情況為限；”。

二零零七年二月九日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

2.2. Documentação a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço;»

deve ler-se:

«2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as condições estipuladas no artigo 10.º do ETAPM e nas alíneas a), b) ou c) do n.º 2 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentação a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Certificado de curso superior na área de informática, quando se trate de candidato abrangido pelas alíneas a) e b) do n.º 2 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço quando se trate de candidato vinculado à função pública;».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

澳 門 大 學

公 告

根據社會文化司司長於二零零七年二月七日作出之批示，為澳門大學於二零零七年七月一日至二零零九年六月三十日之清潔服務進行公開招標。

有意投標者可從二零零七年二月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A207室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各投標者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零零七年二月十

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 7 de Fevereiro de 2007, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de limpeza à Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2007 a 30 de Junho de 2009.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 14 de Fevereiro de 2007, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A207 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos serviços do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no

六日上午十時三十分在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零零七年三月十二日下午五時三十分正。投標者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣陸萬元正（\$60,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」的銀行擔保、保險擔保繳付。

開標日期為二零零七年三月十三日早上十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零零七年二月九日於澳門大學

副校長（行政事務） 黎日隆

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 16 de Fevereiro de 2007, às 10,30 horas, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 12 de Março de 2007. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau, e prestar uma caução provisória no valor de \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas), feita em numerário ou mediante garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 13 de Março de 2007, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 9 de Fevereiro de 2007.

O Vice-Reitor (Assuntos Administrativos), *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零六年第四季度第二部份獲津貼名單：

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 協辦文化活動津貼： Subsídio para colaboração em actividades culturais:		
“重走唐僧西行路”組委會——資助慶祝回歸祖國七週年系列活動——“和諧頌”及祈福大典器材、場地佈置等經費。 “重走唐僧西行路”組委會 — Concessão de subsídio para pagamento do custo de equipamento e decoração dos locais onde se realizou uma série de actividades comemorativas do 7.º aniversário do regresso de Macau à China, nomeadamente o Concerto «Ode à Harmonia» e uma cerimónia religiosa da benção da RAEM.	24.11.2006	\$ 6,481,876.00
廣州市文藝創作研究所——資助粵劇申報聯合國非物質文化遺產之申報經費。 GuangZhou Literature Creative Research Institute — Concessão de subsídio para custear a candidatura da ópera cantonense a Património Intangível das Nações Unidas.	18.12.2006	\$ 723,060.00
	總計： Total:	\$ 7,204,936.00

二零零七年二月八日於文化基金會——文化基金行政管理委員會主席：何麗鑽

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

Fundo de Cultura, aos 8 de Fevereiro de 2007.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista da segunda parte dos apoios no 4.º trimestre do ano de 2006:

建設發展辦公室

公告

“出入境事務廳新大樓設計連建造工程”
總額承攬工程的公開招標

標的：出入境事務廳新大樓設計連建造工程。

底價：不設底價。

施工期：施工方案製作期最長為90天。

施工期最長為365天。

總工期最長為455天。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。投標者可以根據澳門特別行政區現行法例以實體、公司、社團或聯營公司形式競標。

臨時擔保金額：\$10,000,000.00（澳門幣壹仟萬元整），臨時擔保要以現金、依法核准的銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零七年四月二十五日下午五時正，並以澳門特別行政區任何一種官方語言撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零七年四月二十六日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計一百二十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬，但是以系列價金支付的基礎樁工程除外。

評核標準：

1. ——建築風格的觀點

a) 大樓總體設計和各個不同部份之間的功能性銜接，包括

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«Empreitada de concepção e construção do novo edifício
dos Serviços de Migração»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: empreitada de concepção e construção do novo edifício dos Serviços de Migração.

Preço base: não há.

Prazo de execução:

O prazo máximo para elaboração do projecto de execução é de noventa dias.

O prazo máximo para execução da empreitada de construção é de trezentos e sessenta e cinco dias.

O prazo máximo total é de quatrocentos e cinquenta e cinco dias.

Condições de admissão:

Podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Os concorrentes podem apresentar-se sob a forma de entidade, sociedade, associação ou consórcio, de acordo com a legislação em vigor na Região Administrativa Especial de Macau.

Caução provisória: \$ 10 000 000,00 (dez milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 25 de Abril de 2007, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 26 de Abril de 2007, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até cento e vinte dias, contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global, excepto no que respeita à execução das fundações por estacas, a que será atribuído o regime de série de preços.

Critérios de apreciação das propostas:

1 — Aspectos conceptuais de projecto

a) Concepção geral e articulação funcional entre as diferentes partes do edifício, tendo em conta os requisitos do caderno de

通道、停泊和行車的各處區域，當中要考慮承攬規則的要求——10%；

b) 樓群的美學和建築風格方面的素質——10%；

c) 所應用材料及設備的品質——12%；

2. — 建築工藝 / 方法的觀點

a) 所建議用於施工的建築步驟及方法——7%；

b) 對於施工進度計劃表的下列考慮：工序的具體程度、每一工序之相互關係及施工計劃期的適用性及可行性——8%；

c) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於澳門特別行政區內施工的工程——18%；

d) 承攬工程的總額和各項單價——33%；

e) 設計連建造工程的總工期，由合同簽署日起計算不能多於455（四百五十五）日——2%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十九點中列出。

承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱，地址是澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。有興趣人士亦可於二零零七年三月六日或以前，以現金支付\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），向有關當局取得副本。

二零零七年二月八日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

（是項刊登費用為 \$3,598.00）

encargos, incluindo circulação, zonas de acesso e estacionamento: 10%;

b) Qualidade estética e arquitectónica do conjunto: 10%; e

c) Qualidade dos materiais e equipamentos a empregar: 12%.

2 — Aspectos construtivos

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos: 7%;

b) A programação da execução dos trabalhos, revelando o nível de discretização das actividades elementares, a interdependência das actividades elementares, a adequabilidade e efectividade dos prazos de execução: 8%;

c) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM: 18%;

d) O preço global da empreitada e os preços unitários: 33%; e

e) O prazo global de elaboração do projecto e de execução da obra, tendo em conta que não pode exceder quatrocentos e cinquenta e cinco dias, contados a partir da data da assinatura do contrato: 2%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto dezanove do programa do concurso.

O caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 6 de Março de 2007, mediante o pagamento da importância de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Fevereiro de 2007.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門專用英語發展及推廣學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年二月二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號15/2007。

澳門專用英語發展及推廣學會

組織章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門專用英語發展及推廣學會”。

葡文名為“Associação de Desenvolvimento e Promoção da Língua Inglesa para Fins Específicos de Macau”。

英文名為“English for Specific Purposes Development and Promotion Association of Macao”。

第二條——本會臨時聯絡地址“澳門殷皇子大馬路37號莉娜大廈11樓C座”。

第三條——本會宗旨是以團結會員，發展及推廣全澳英語之學術水平，促進澳門社會的旅遊、教育及文化發展為目的，主要職能為：

(一) 揉合中西文化，發揚英語文化與教育的交流；

(二) 舉辦或合辦講座、課程、聚會、展覽、會議、研討會、賽事、人員交流等方面的國際合作以及本會認為有需要之各類型活動，藉以發揚英語學術精神；

(三) 幫助、鞏固及支持兒童英語教育的目標；

(四) 設立助學基金支援本澳學生往外地升學或進修；

(五) 出版發行或售賣書本或其他與本會宗旨有關之刊物；

(六) 參與及推動內外地舉辦之相關課程及活動；

(七) 贊助及參與本澳和內外地英語或其他團體之發展事宜；

(八) 幫助其他機構評估或測試學員或員工之英語水平；

(九) 吸納會員，並教導會員英語知識以達成本會之宗旨；及

(十) 與社會上其他團體或組織合作，保持和發展關係，並依法承擔責任。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

(一) 基本會員：凡愛好英語及認同本會章程者，經理事會審核通過後，均可成為該會基本會員。

(二) 榮譽會員：凡在英語領域有特殊造詣或對社會有特殊貢獻者，經本會會員提名，並由理事會審核通過後，可被邀請成為本會榮譽會員。

(三) 本會為推廣英語，得敬聘社會賢達擔任名譽會長、名譽顧問及各界知名人士為本會顧問。

第五條——會員權利：

(一) 參加會員大會，討論會務事宜；

(二) 基本會員有權選舉或被選舉成為本會領導機構成員；

(三) 參與本會舉辦的所有綜合性活動；

(四) 享用本會各項福利及設施。

第六條——入會手續：

填具登記或申請表連同有關證明遞交理事會依手續辦理。

第七條——本會會員如有觸犯下列行為之一者，得由監事會提交理事會終止其會籍資格，並提交會員大會或臨時會員大會決議。

(一) 違反本會章程者；

(二) 觸犯刑事案者；

(三) 經營違法業務者；

(四) 未經理事會同意，不得以本會名義參加任何的活動及有損本會聲譽的行為。

第八條——會員義務：

(一) 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

(二) 維護本會的榮譽及參與推動會務的發展；

(三) 按時繳交會費。

第三章

會員大會

第九條——會員大會係聚集所有全然具備會員權利之會員的會議，每年舉行一次，由理事會最少提前八天以書面方式通知全體會員，載明開會日期、時間、地點及會議之議程；在特殊情況下，經由理事會批准可提前或延期舉行。本會在召開會員大會時，出席會議人數須為全體會員人數的三分之一或以上方為有效，法律另有規定除外。

第十條——會員大會之職權：

(一) 批准、修改章程及內部規章；

(二) 選出或罷免理事會及監事會領導層成員；

(三) 通過理事會所提交之每年工作計劃及財政預算，並訂下本會的工作方針；

(四) 審查及核准理事會所交之每年會務報告及賬目結算。

第四章

理事會

第十一條——理事會為本會的最高執行架構，其成員是由會員大會選舉產生，理事會成員由單數組成，成員不多於九名。設理事長一名，副理事長兩名，秘書一名，財政一名，各職位由成員互選訂定，任期為五年，可以一次或多次連任。

第十二條——理事會通常每兩月召開例會一次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。理事長出缺時，由副理事長代理。

第十三條——理事會之職權：

(一) 安排會員大會的召集工作；

(二) 執行會員大會所有的決議；

(三) 研究和制定本會的工作計劃；

(四) 領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；

(五) 審核入會之申請。

第五章

監事會

第十四條——監事會由會員大會選舉產生，設監事長一名，副監事長一名及秘書一名。每五年改選一次，可連選連任。

第十五條——監事會之職權：

(一) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(二) 審核本會財政狀況及帳目；

(三) 提出改善會務及財政運作之建議。

第六章

經費、內部規章及修改會章

第十六條——本會為一不牟利社團，有關經費來源主要為會員繳交之會費、各方面熱心人士之樂意捐贈及公共實體之贊助。

第十七條——本會設內部規章，規範領導機關及其轄下的各別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十八條——本會所採用之圖章如下：



二零零七年二月二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,480.00)

(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

第一公證署

證明

澳門德慶同鄉聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年二月二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號16/2007。

澳門德慶同鄉聯誼會

章程

第一節

宗旨

1. 本會定名為“澳門德慶同鄉聯誼會”。

2. 本會為非牟利團體、宗旨是在澳門法律制度下維護本會之合法權益、愛國愛鄉、互助互愛。加強本澳與海外社團的聯絡，關心家鄉建設。促進本澳社會安定和經濟繁榮。

3. 本會地址：澳門新馬路408號誠興樓4樓A座。

第二節

會員資格、權利與義務

4. 凡本澳的德慶同鄉或曾在德慶居住生活過，熱愛和支持德慶建設之人士、願意遵守會章，均可申請入會、經理事會通過、方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 批評及建議；

(3) 參加本會各項活動；

(4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三節

組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長若干人、秘書一人，任期叁年。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉理事會及監事會成員；

(3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長若干人、秘書一人，理事若干人，總人數必為單數，任期叁年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，即監事會由叁名成員組成，任期叁年。

第四節

會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開特別會員大會，而大會決議須為出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員文娛慈善活動。

第五節

經費

14. 社會贊助和會費。

二零零七年二月二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,246.00)

(Custo desta publicação \$ 1 246,00)

第一公證署

證明

澳門亞太美術家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年二月五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號17/2007。

澳門亞太美術家協會

章程

第一章

總則

第一條——本會名稱中文為“澳門亞太美術家協會”，簡稱為“亞太美術家協會”；英文為“Macau Asia Pacific Artists Association”，簡稱為“APAA”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環涌河新街120號海濱花園第9座12樓A。

第三條——本會是非牟利組織，以聯絡各界美術書法家、藝術愛好者，積極推廣社會美術書法事業，組織開展各類健康有益的活動如展覽、培訓、比賽、交流等專業學術活動，以及各類公益慈善活動，繁榮大眾的社會文化藝術，娛人娛己為宗旨。

第四條——所有上述之專業人士，並取得相應之藝術成就者，均可申請加入本會成為會員。

第二章 組織及職權

第五條——會員大會為本會之最高權力機構。設有主席壹名，副主席若干名，會員大會之職權為：

- A) 批准及修改本會章程；
- B) 決定及檢討本會一切會務；
- C) 推選理事會成員及監事會成員；
- D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——主席負責領導本會一切工作。副主席協助主席工作，倘主席缺席時，由其中一名副主席暫代其職務。根據協會現實工作需要可設創會主席。

第七條——會員大會每年進行一次，由主席或副主席召開，特別會員大會得由理事會過半數成員聯名要求召開，但須提早十五天前發函通知全體會員，出席人數須過會員半數，會議方為合法，會員大會主席團成員之任期為二年。

第八條——由理事會成員互選出理事長一名，副理事長二名，秘書一名，財務一名，任期為二年（理事會成員總數為單數）。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

- A) 執行大會所有決議；
- B) 規劃本會之各項活動；
- C) 監督會務管理及按時提交工作報告；
- D) 負責本會日常會務及制訂本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員選出監事長壹人、常務監事若干人，任期為貳年（監事會成員總數為單數）。監事會由監事長領導。

第十二條——監事會之職權為：

- A) 監督理事會一切決策；
- B) 審核財務狀況及帳目；
- C) 就監察活動編寫年度報告。

第十三條——本會為推廣會務可聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問。針對藝術工作的特點，本會領導可連選連任。根據工作需要相應設立各專業工作委員會，履行本協會相應工作。

第三章 權力與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權力。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務，並應於入會初期及其後每年初繳交會費。

第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還，凡本會會員超過六個月或以上未交會費，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其他：

- A) 會員會費；
- B) 任何對本會的贊助、捐贈、政府資助及其它之合法收入。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

二零零七年二月五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,710.00)
(Custo desta publicação \$ 1 710,00)

第一公證署

證明

青年創意空間協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年二月五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號18/2007。

青年創意空間協會 章程

第一條——總則

本會被名為“青年創意空間協會”，英文名稱為“**Youth Creative Association**”，英文簡稱為“**Y.C.A.**”，地址為：澳門光復街3號永信美大廈5樓A，可經理事會通過而更改地址。本會宗旨在推動會員發展創意活動，公開表演等，務求讓熱愛創作的人士有更多空間及渠道去發展所長，製作更多創意作品，更鼓勵不同層面人士參與創作，從而提升本地創意作品的產量及技術，並以多元化之研究及學習態度來創作更多不同種類的作品，同時更促進參與者之間的合作、交流和溝通等。

第二條——會員

a) 認同本會宗旨和遵守本會章程，繳交入會費和會費的為正式會員。經理事會認定為值得表揚者或為本會作出貢獻的為名譽會員。

b) 會員申請被接受與否將由理事會決定。

第三條——會員的權利和義務

1) 會員權利：

a) 可以參加會員大會、投票、可以投票或被選。

b) 可以提議招收會員之方案。

c) 可以參加所有由本會舉辦的課程、活動、演出和享受由本會和理事會給予的一切權利。

2) 會員義務：

a) 遵守本章程和本會所有規則。

b) 遵循會內的決議。

c) 為本會的發展和本會的聲名作出貢獻。

本會會員如有不履行義務或破壞本會名譽和利益，本會有權取消其會籍。

第四條——會員大會

a) 會員大會主席團是由一位會長，兩位副會長而組成，會以內部投票方式選出，有兩年任期，被選人可被重選一次或多次。

b) 會員大會是由所有會員而組成，所有會員會享有本會的權利，而在正常情況，一年召開一次會員大會（九月），目的是回顧理事會工作報告和財政報告，同時監事會亦會交一份有關上述理事會工作表現之報告。

c) 本會架構職位的選擇正常情況下每兩年重選一次。

第五條——理事會

理事會是由一位理事長，一位秘書，一位財政而組成，會以內部投票方式選出，有兩年任期，被選人可被重選一次或多次。

第六條——理事會之權責

a) 理事會屬本會最高行政機關，負責處理本會日常事務及運作；

b) 理事會為本會之管理機關；

c) 提交年度管理報告；

d) 批准會員入會及接受會員的退會申請；

e) 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人，但其章程另有規定者除外；

f) 履行法律及章程所載之其他義務；

g) 由行政管理機關指定代表時，僅在證明第三人已知悉該指定之情況下，方得以該指定對抗第三人。

第七條——監事會

監事會是由一位監事長，一位秘書，一位監事組成，會以內部投票方式選出，有兩年任期，被選人可被重選一次或多次。

第八條——監事會之權責

a) 監事會屬本會最高監察權力機關。

b) 負責監察及審核理事會的工作及財務運作，並負責對理事會之工作報告、財政預算及其他有關本會之事項提出意見。

c) 監事會議決，可要求召開特別會員大會。

d) 參加理事會會議，但其成員在理事會會議中並無表決權。

e) 在適當時檢查本會帳目。

f) 接受並處理有關本會之投訴。

第九條——本會之經費來源為：

(a) 會員會費；

(b) 會員、社會人士團體、公共或私人機構之捐助或撥款；

(c) 本會資產所孳生之收益；

(d) 舉辦各項活動之收益；

(e) 理事會認為有必要時，可進行募捐；

(f) 其他一切合法收入。

二零零七年二月五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,710.00)

(Custo desta publicação \$ 1 710,00)

第一公證署

證明

澳門廣西商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年二月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 19/2007。

澳門廣西商會

Associação dos Comerciantes Macau — Guangxi 組織章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門廣西商會”，葡文名稱為“Associação dos Comerciantes Macau — Guangxi”，英文名稱為“Macau — Guangxi Business Association”。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門大堂圍 2L 永基大廈第二座 5 樓 F 座。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會為非牟利社團，本會宗旨是服務於澳門與廣西工商界人士、團體和企業，為工商界架起經濟貿易的橋樑，透過招商引資、商貿會議、合作交流、考察觀光、博覽展示、培養訓練人才、互通資訊等多種互動及諮詢，以達到促進澳門與廣西工商界、民營企業、社團和工商界知名人士投資開發，經貿合作，友好往來，互惠互利，促進國際間之了解與合作。

第二章

會員資格、權利與義務

第四條——1) 凡贊同並致力於實現本會宗旨者，由兩名會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金及年費便可成為會員。

2) 經理事會提議，可邀請有特殊貢獻之澳門當地或外地的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽或名節領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第五條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

第六條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名及投票權。

第七條——本會會員須繳交會費，遵守會章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

第三章

組織、職能與運作

第八條——1) 本會權力機關：

a) 會員大會；

b) 會長；

c) 理事會；

d) 監事會。

2) 本會之會長、理事會及監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，並可連任。

第九條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，決定及討論本會一切會務，並設會長一名。

2) 會員大會每年舉行一次會議，由會長於開會前至少提前八天以信函或簽收模式，將開會時間、地點及議程，通知全體會員。

第十條——1) 理事會至少由一名理事長、一名副理事長及一名理事組成，組成人員必須為單數，最多不得超過九人。

2) 理事會為本會之行政機關，每月舉行一次例會，負責製定會務、活動計劃，提交每年度工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會議決須經多數票作出，若票數相等時，理事長有權再投一票。

第十一條——監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長一名，監事一名，組成人員必須為單數，最多不得超過五人。

第十二條——本會重大事宜須經會長和理事長兩人或其授權人共同簽署才具約

束力，但日常會務檔案僅需理事會一名成員簽署即具效力。

第四章 經費

第十三條——本會之經費來源：

- 1) 會員之入會基金和年費；
- 2) 任何對本會的資助及捐獻。

二零零七年二月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,495.00)
(Custo desta publicação \$ 1 495,00)

第一公證署

證明

華之聲曲藝文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零七年二月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號20/2007。

華之聲曲藝文化協會 修改章程

第一條

名稱，性質及時限

一、本會名稱為“華之聲曲藝文化協會”，簡稱為“華之聲”，而葡文為“Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng”，並受本章程及澳門法規管制，其活動時限為無限期。

二零零七年二月七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$362.00)
(Custo desta publicação \$ 362,00)

第一公證署

證明

翡翠園大廈第二期業主委員會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年二月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號21/2007。

翡翠園大廈第二期業主委員會 章程

第一條

(名稱)

本會採用中文名稱為：“翡翠園大廈第二期業主委員會”。

葡文名稱為：“Associação dos Condóminos do Edif. ‘Jade Garden’ Fase II”。

第二條

(會址)

本會會址設於澳門美副將大馬路5號翡翠園大廈第二期地下。

第三條

(宗旨)

本會宗旨為團結會員爭取業主及住戶權益。

第四條

(會員)

一、所有翡翠園大廈第二期單位及車位之業主皆可成為本會會員。

二、如住客想支持本會達到上述宗旨可以加入成為本會會員，但必需經理事會批准。

第五條

(會員權利)

一、參加會員大會。

二、選舉或被選擔任本會職位。

三、參加本會所辦之活動。

四、享受會員權益。

第六條

(會員責任)

一、遵守本會章程及會員大會和理事會的決議。

二、依時繳付所有應付及合法的費用。

第七條

(處分)

假如會員不遵守本會的章程或傷害本會的名譽，經過理事會決定，將會被執行以下方式：

甲、勸告。

乙、書面勸告。

丙、公告於佈告欄。

丁、以合法途徑追討一切對本會造成的損失。

第八條

(會員大會)

一、會員大會是本會最高級的權力機關，所有會員均有資格參加，每年開一次會員大會，召集將會按照法律執行。

二、假如需要開特別大會會議，由理事會按照法律執行。

第九條

(會員大會責任)

一、贊成或更改本會章程。

二、選舉理事會及監事會成員。

三、規定關於使用本會的財產。

四、分析及通過理事會的年度報告。

第十條

(理事會)

一、理事會由不少於七名單數成員組成，成員由會員大會選出擔任，為期兩年，理事會成員可以多次被選連任該職位。

二、由理事會成員互相選出一名理事長，任期兩年，可再連任一屆，離任一屆後可再參選。

三、理事會每個月開一次普通會議，假如需要特別會議由理事長決定。

四、不稱職的理事，會員大會可超過半數之決議罷免其職務。

第十一條

(理事會權限)

一、執行大會的議決。

二、執行本會行政管理及遞交工作報告。

三、召集會員大會。

第十二條

(監事會)

一、監事會有三名成員，由會員大會選出擔任，為期兩年，其中一名為監事長，監事會成員可以多次被選任該職位。

二、由監事會成員互相選出一名主席。

第十三條 (監事會權限)

- 一、監察理事會的行政工作。
- 二、密切分析支出及計算帳目。
- 三、提供意見關於理事會一年一次的報告及帳目。

第十四條 (罷免)

監事會成員在任期如將其單位出售，而該成員已不是本大廈之會員時，其職位立即罷免。

如成員屬住戶身份，當遷離本大廈後，其職位亦立即罷免，空出職位由候補委員填補。

第十五條 (帳戶及簽名方式)

戶口簽名方式由理事長及其中一名副理事長簽名或兩名副理事長聯同簽名才可生效。

第十六條 (補充制度)

本會章所有未提及部份將依澳門現行法例處理。

二零零七年二月七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,004.00)

(Custo desta publicação \$ 2 004,00)

第一公證署

證明

天武體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年二月八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 22/2007。

天武體育會

第一條——本會定名為「天武體育會」，本會為非牟利團體，以參加及舉辦康樂體育活動，參與社會公益活動，服務社群為宗旨。

本會會址：賈伯樂提督街 146 號第二座栢威大廈 12 樓 G。

第二條——會員的權利：

- (a) 參加本會的會員大會；

- (b) 根據章程選舉或被選舉入領導機構；

- (c) 參加本會的活動。

第三條——會員的義務：

- (a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

- (b) 遵守章程的規定及本會領導機構的決議；

- (c) 繳交會費。

第四條——所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊後，經理事會批准後便即成為本會會員。

第五條——會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後便可被開除會籍。

第六條——本會組織架構包括：會員大會、理事會、監事會，各領導成員均由會員大會選出，任期兩年，可以連任。

第七條——會員大會由所有會員組成，並由會員大會選舉產生一名會長、一名副會長、一名秘書。會員大會每年至少召開一次或者在必要的情況下，由理事長或者會員大會會長召開，但至少要提前十日以書面通知（通知書上須列明開會之日期，時間，地點及議程）。會員大會之出席人數，於通告指定之時間若不足半數會員出席，延遲 60 分鐘後若有三分之一會員出席時，則視為第二次會員大會合法召集，議決取決於出席會員之絕對多數票方能生效。

第八條——會員大會為最高權力機構，設會長、副會長及秘書各一人，會員大會職權為負責制定或修改章程及會徽，批核理事會工作報告及活動。

第九條——理事會是本會的最高執行機構，負責日常的會務管理（社會、行政財政和紀律管理）。理事會由一名理事長，兩名副理事長及兩名理事所組成，總人數必須為單數。

第十條——監事會由三位成員組成，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。

監事會之權限：

- (a) 監督本會行政管理之運作；

- (b) 查核本會之財產；

- (c) 就其監察活動編制年度報告；

- (d) 履行法律及本會章程所載之其他義務。

第十一條——本會的主要財政來源是會費、捐贈及其他機構資助。

第十二條——本會的經費應該和其收入平衡。

第十三條——章程若有遺漏之處，必須由會員大會修訂解決。

第十四條——本會使用以下圖案作為會徽。



二零零七年二月八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,302.00)

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

«Associação Exército de Salvação (Macau)»

Certifico, para efeitos de publicação, que o documento anexo é a tradução para língua inglesa dos estatutos da Associação Exército de Salvação (Macau), cuja cópia vai em anexo:

The Salvation Army (Macau)

Articles of Incorporation

Clause 1

Name and Head Office

The association adopts the name “救世軍 (澳門)”, in Portuguese «Associação Exército de Salvação (Macau)», in English «The Salvation Army (Macau)», hereinafter referred as «the Association», and has its head office in Macau, at Macau, Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 64K, Edif. Yi Nam, r/c - J.

Sole paragraph

The head office may be changed to other location by resolution of the General Assembly of Members, pursuant to proposal of the Board of Directors.

*Clause 2***Purposes and Articles of Faith**

The Association, which is incorporated for an undefined period of time, has non-profitable purposes of religious, charitable, social and assistance in health and educational nature.

Sole paragraph

The Association adopts the following Articles of Faith:

A. We believe that the Scriptures of the Old and New Testaments were given by inspiration of God, and that they only constitute the Divine rule of Christian faith and practice.

B. We believe that there is only one God, who is infinitely perfect, the Creator, Preserver, and Governor of all things, and who is the only proper object of religious worship.

C. We believe that there are three persons in the Godhead — the Father, the Son and the Holy Ghost, undivided in essence and co-equal in power and glory.

D. We believe that in the person of Jesus Christ the Divine and human natures are united, so that He is truly and properly God and truly and properly man.

E. We believe that our first parents were created in a state of innocence, but by their disobedience, they lost their purity and happiness, and that in consequence of their fall all men have become sinners, totally depraved, and as such are justly exposed to the wrath of God.

F. We believe that the Lord Jesus Christ has by His suffering and death made an atonement for the whole world so that whosoever will may be saved.

G. We believe that repentance towards God, faith in our Lord Jesus Christ and regeneration by the Holy Spirit, are necessary to salvation.

H. We believe that we are justified by grace through faith in our Lord Jesus Christ and that he that believeth hath the witness in himself.

I. We believe that continuance in a state of salvation depends upon continued obedient faith in Christ.

J. We believe that it is the privilege of all believers to be wholly sanctified, and that their whole spirit and soul and body may be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

K. We believe in the immortality of the soul, in the resurrection of the body, in the general judgment at the end of the world, in the eternal happiness of the righteous, and in the endless punishment of the wicked.

*Clause 3***Scope of Activities**

To achieve its purposes the Association shall particularly conduct the following activities:

a) To proclaim the Gospel of Jesus Christ and the principles of the Bible and to provide religious assistance and education;

b) To provide social and health assistance and to promote charitable and humanitarian activities in the community, regardless of gender, race, language, place of origin, religion, political belief or ideology, education, economic status and social condition;

c) To grant supports for the citizens' education and culture, without any discriminations of gender, religion, race or any others; and

d) To organise seminars, exhibitions, meetings, conferences and other initiatives appropriate to achieve the Association's purposes, as well as to distribute publications.

*Clause 4***Affiliation**

1. Without prejudice to its autonomy, the Association declares its affiliation with The International Salvation Army with International Headquarters at 101 Queen Victoria Street, London EC4P 4EP, United Kingdom (hereinafter referred to as «The Salvation Army»).

2. The international world leader of The Salvation Army is the General (hereinafter referred to as «the General»).

*Clause 5***Admission of members**

People of any nationalities or races are eligible to request membership in the Association should they adhere to the purposes of the Association and undertake to comply with the Association's articles of incorporation and internal bylaws.

*Clause 6***Members**

1. Members are divided into ordinary members and honorary members.

a) Ordinary members are those who undertake to comply with the Association's purposes, articles of incorporation and internal bylaws, and their acceptance as members is subject to the approval of the Board of Directors or of the General. The signatories of this incorporation deed and all those that become admitted as ordinary members within three months from the date of execution of this incorporation deed shall be considered founding members; and

b) Honorary members are all prestigious personalities that have been invited by the Association.

2. The membership is not assignable.

*Clause 7***Rights, duties and dismissal of members**

1. The ordinary members have the following rights:

a) To attend to and vote at the General Assembly of Members;

b) To elect and to be elected as member of the bodies of the Association;

c) To participate in the activities promoted by the Association;

d) To propose the acceptance of new members; and

e) To generally enjoy the rights granted to the members.

2. The ordinary members have the following duties:

a) To comply with the orders and regulations issued by the General;

b) To comply with the Association's articles of incorporation and the internal bylaws, as well as the resolutions of the General Assembly of Members and of the Board of Directors; and

c) To contribute with spirit of service to the achievement of the Association's purposes.

3. Membership in the Association terminates upon:

a) The Member's resignation, which must be informed with one month prior notice, by letter addressed to the Board of Directors; or

b) Pursuant to resolution of the Board of Directors or of the General taken in accordance to the articles of incorporation and internal bylaws, which resolution is subject to appeal to the General Assembly of Members.

*Clause 8***The bodies of the Association**

The bodies of the Association are the General, the General Assembly of Members, the Board of the General Assembly of Members, the Board of Directors and the Supervisory Board. The members of the Board of the General Assembly of Members, the Board of Directors and the Supervisory Board are appointed for a two-years term by General Assembly of Members, with possibility of re-election one or more times.

*Clause 9***The General**

1. The General of the Association is a sole member body whose member is by inherency the General of The Salvation Army elected by the High Council of the Salvation Army and confirmed by the General Meeting of Members of the Association.

2. The General of The Salvation Army is the highest authority of The Salvation Army and issues, without prejudice to the Association's autonomy, the orders and regulations necessary to the coordination of the operations of the Association and of the other affiliates of The Salvation Army.

3. The General of the Association has the following powers:

a) To control the activities of the Association, to define the priority objectives, to give directions and to identify the means to be adopted to achieve the purposes of the Association;

b) To execute agreements with public entities, private or administrative, as well as with any other associations, within the purposes of the Association;

c) To represent the Association in and out of Court;

d) To execute its own written resolutions;

e) To accept new memberships, to exercise disciplinary power and to terminate memberships;

f) To employ or dismiss personnel, to pay salaries and eventual remunerations for services provided to the Association;

g) To open bank accounts, to exercise debit and credit operations over any such accounts and to appoint and remove signatories to such accounts other than himself;

h) To purchase, charge or lease any movable assets, properties or rights;

i) To sell or lease out any movable assets, properties or rights of the Association;

j) To apply for loans necessary to pursue the purposes of the Association;

l) To administrate the property and to manage the resources of the Association, implying the power to invest in sale and purchase of shares in stock-markets, in movable assets, properties and rights; and

m) To execute all acts and do all things comprised in the purposes of the Association within its competence.

4. The General of the Association exercises its powers through written resolutions and is authorised to appoint proxies for the exercise of part or the whole of his powers.

5. In case of conflict between a decision of the General of the Association and a resolution of the Board of Directors, the decision of the General of the Association prevails.

*Clause 10***General Assembly of Members**

1. Competences of the General Assembly of Members:

a) To determine the activities plan pursuant to proposal of the Board of Directors;

b) To vote the annual report and accounts submitted by the Board of Directors and the budget for the following year;

c) To elect and to remove the members of the Board of the General Assembly of Members, the Board of Directors and of the Supervisory Board and to confirm the election of the General;

d) To grant honorary memberships;

e) To transfer the head office of, to change the articles of incorporation and to dissolve the Association; and

f) To resolve on all matters not included in the competences of the other bodies of the Association by force of law or of these articles of incorporation.

2. The General Assembly of Members is composed by the whole of the ordinary members being in full capacity to exercise respective membership rights.

3. The meetings of the General Assembly of Members are presided by the Board of the General Assembly of Members, composed of a President, which has final quality vote, a Vice-President and a Secretary. Should any of the members of the Board be absent, one of the members present that are not also a

member of any of the bodies of the Association will be elected to complete the Board.

4. The meetings of the General Assembly of Members shall be convened, ordinarily, once a year, to vote the annual report and accounts to be submitted by the Board of Directors and, extraordinarily, when called by the President of the Board of the General Assembly of Members, upon request of the Board of Directors, or of more than two-thirds of the ordinary members. The President and Secretary of the Board of the General Assembly of Members must sign the minutes of the meetings.

5. The meetings of the General Assembly of Members must be convened with an eightdays minimum prior notice through registered post or register of acknowledgement of receipt to every member, indicating the date, place, time and agenda of the meeting.

6. The General Assembly of Members may only validly resolve on first call with the presence of no less than fifty per cent of its members. If a quorum is not present, the General Assembly of Members meets again on second call thirty minutes after the time specified in the summon and shall then have a quorum with whatever number of members present.

7. The resolutions of the General Assembly of Members are approved with the majority of the votes of the members present. However, the resolutions concerning the changes to the articles of incorporation and to dissolve the Association may only be approved, respectively, with the favourable vote of three quarters of the members present and with the favourable vote of at least three quarters of the members. The non-attending members may appoint representatives to the meeting through proxy letter addressed to the president of the Board of the General Assembly of Members.

*Clause 11***Board of Directors**

1. The Board of Directors manages and represents the Association, exercising therefore all necessary acts required for the proper management of the Association, especially:

a) To generally manage and assure the workability of the activities of the Association, including the power to create work committees and to appoint one or more members of the Board of Directors to exercise any acts or activities revealed necessary, as well as to create departments or any other type of offices;

b) To stipulate the bylaws of the Association and to change the same;

c) To make publications, in order to promote the purposes of the Association;

d) To execute its own resolutions and those of the General and of the General Assembly of Members;

e) To submit to the vote of the General Assembly of Members the annual report and accounts;

f) To execute all acts and do all things comprised in the purposes of the Association within its competence.

2. The Association is validly bound in all acts and contracts, including those listed under paragraphs a) to f) of the previous number of this clause, with the sole signature of the President of the Board of Directors or with the joint signature of any other two members of the Board of Directors.

3. The Board of Directors shall be composed of an odd number of members, not inferior to three nor superior to seven, who will elect amongst themselves a president, a vice-president, who shall replace the latter during his absences, and a secretary.

4. The President of the Board of Directors shall chair the meetings of the Board of Directors, having quality vote, and shall also, together with the secretary, sign the respective minutes.

Clause 12

Supervisory Council

1. The Supervisory Council is responsible for the scrutiny of the activity of the Board of Directors, the examination of the accounts and has to give opinion on the annual report on the accounts of the Association.

2. The Supervisory Board shall be composed of an odd number of members, not inferior to three nor superior to seven, who will elect amongst themselves a president, a vice-president, who shall replace the latter during his absences, and a secretary.

Clause 13

Funds and Assets

1. The funds of the Association are the offerings, subsidies, donations, inheritances, legacies, contributions or subventions from any individuals or organisations.

2. The assets of the Association comprise the following:

a) Movable assets or properties and rights;

b) The offerings, subsidies, donations, inheritances, legacies, contributions or subventions from any individuals or organisations.

3. The funds and assets of the Association are to be exclusively used in the pursuance of the purposes of the Association and may not, in any case, be shared, directly or indirectly, among the members of the Association, except for the payment of salaries to personnel or eventual remunerations for services provided by members to the Association.

Clause 14

Distribution of assets upon dissolution of the Association

Upon dissolution of the Association, its assets shall be used in the settlement of existing debts and the remaining balance donated to associations of analogous nature.

Clause 15

Transitory provision

The first members of the bodies of the Association will be elected within a twelve months term counting from the date of incorporation. Until the first meeting of the General Assembly of Members is held, the Association will be managed and represented jointly by the signatories of the incorporation deed, exercising, without limitation, all powers granted to the Board of Directors either by virtue of law or of these articles of incorporation.

Notário Privado, em Macau, aos oito de Fevereiro de dois mil e sete. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 \$5,865.00)

(Custo desta publicação \$ 5 865,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門中山隆都商會

葡文名稱為 “Associação Comercial de Zhong Shan Long Du de Macau”

英文名稱為 “Zhong Shan Long Du Chamber of Commerce, Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年二月八日，存檔於本署之2007/ASS/M1 檔案組內，編號為22號，有關條文內容如下：

第一章

總則

第一條——定名：澳門中山隆都商會。

葡文：Associação Comercial de Zhong Shan Long Du de Macau。

英文：Zhong Shan Long Du Chamber of Commerce, Macao。

第二條——宗旨：本會擁護“一國兩制”，團結中山市隆都（沙溪及大涌）從商之工商界，堅持愛國、愛澳、愛鄉，維護工商界正當權益，做好工商服務工作，促進商業聯繫，支持家鄉建設，為社會安定、經濟繁榮作出貢獻。

第三條——本會會址設於澳門渡船街29號宏輝大廈二樓。

第二章

會員

第四條——凡居於本澳之中山市隆都之人士，具本澳或中山市註冊營業牌照之工商企業、商號、工廠等，經本會會員介紹，不論性別，無不良行為者均可申請為會員。

第五條——本會會員分永遠會員及普通會員兩種，一次過繳付會費者為永遠會員；按年繳交年費者為普通會員，兩者均享有同等權利及應盡同等之義務。

第六條——會員須履行入會申請手續，填寫入會申請書，附吋半正面半身相片三張及回鄉証副本，由一名會員介紹，經理事會批准後，由本會發給會員証，方得成為會員。

第三章

權利及義務

第七條——會員有下列之權利：

1. 選舉權及被選舉權；
2. 有享受本會舉辦之福利及各項會務活動之權；
3. 有向本會提出批評及建議之權。

第八條——會員有下列之義務：

1. 須按章繳納基金及會費；
2. 有遵守會章、執行會員大會及理、監事會各項決議之義務；
3. 有介紹會員入會及協助本會會務活動之義務。

第四章

組織

第九條——本會最高權力機構為會員大會，每年舉行一次，由當屆會員大會主

席主持，若有過半數會員之要求，或會長及理事會認為有需要，得召開臨時會員大會。會員大會之職權為通過及修改會章，制定會務方針，討論及決定本會之重大事宜，選舉理事會及監事會全體成員。

第十條——理事會為會員大會休會後之執行機構，由會員大會選出二十三至三十九人組成，人數須為單數，任期三年，連選得連任。理事會每三個月舉行會議一次，其職責為執行會員大會之決議，處理各項會務。本會設候補理事若干人。候補理事得列席會議，如遇理事出缺時，候補理事得遞補為理事。

第十一條——全體理事互選常務理事若干人，組成常務理事會，為理事會休會後之辦事機構。每月舉行會議一次，其職責為處理日常會務工作。

第十二條——常務理事互選會長一人，常務副會長二人及副會長若干人，理事長一人，常務副理事長一人及副理事長若干人。正、副會長為本會執行機構最高負責人，對內策劃各項會務，對外代表本會參與社會活動。正、副理事長與其他常務理事在正、副會長指導下，負責主管一切會務之運作。

第十三條——理事會下設財務、總務、福利、文康、青年、婦女等部門，各設部長一人，副部長若干人，由全體理事互選擔任之。另設秘書處，辦理日常事務，成員由理事選任或聘請專職人員擔任之。

第十四條——監事會為會員大會休會後之監察機構，由會員大會選出五人組成，任期三年，連選得連任。監事會每三個月舉行會議一次，其職責為監察會員大會決議之執行情況，協助及督促理事會各項會務之開展，查核財務經濟情況。監事會設候補監事若干人，如遇監事出缺，遞補為監事。

第十五條——全體監事互選監事長一人及副監事長若干人，主管日常監察事宜。

第十六條——監事會下設稽核、審議兩部門，各設部長一人，副部長若干人，由全體監事互選之。

第十七條——本會為推動及發展會務，得由理事會敦聘同業先進，為本會永遠名譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問之職務，人數不限。

第五章 經費

第十八條——本會經費來源為：

1. 會員須繳交入會基金 100 元；

2. 永遠會員一次過繳交會費 1000 元；
3. 普通會員每年繳交 50 元；
4. 會員及熱心人士之捐獻及贊助。

第六章 附則

第十九條——本會各部所辦之工作事項及其所訂細則，可由各部門釐定，經理事會審核，再行公佈之。

第二十條——本章程如有未完善之處，得由會員大會修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Fevereiro de dois mil e sete. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$1,936.00)
(Custo desta publicação \$ 1 936,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門文康太極會

中文簡稱為“文康太極會”

葡文名稱為“Associação de Man Hong
Taiji de Macau”

葡文簡稱為“Man Hong Taiji”

英文名稱為“Man Hong Taiji
Association of Macao”

英文簡稱為“Man Hong Taiji”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年二月八日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 21 號，有關條文內容如下：

會名、地址及宗旨

1. 名稱：

中文名稱為“澳門文康太極會”，中文簡稱為“文康太極會”；

葡文名稱為“Associação de Man Hong Taiji de Macau”，葡文簡稱為“Man Hong Taiji”；

英文名稱為“Man Hong Taiji Association of Macao”，英文簡稱為“Man Hong Taiji”。

2. 會址設在：澳門沙梨頭海邊街 183 號祐威大廈 8 樓 D 座。

3. 本會為非牟利團體。

4. 宗旨：擁護“一國兩制”，愛國、愛澳門，發揚中華武術，推廣和發展武術體育活動，促進與世界各地武術體育團體聯繫，為澳門特別行政區的社會安定而努力，參與官方或民間舉辦的武術體育賽事，同時開展文化及康樂活動。

會員

5. 凡本澳愛好運動及支持參與者，願意遵守會章，經申請獲理事會通過，方為會員。

6. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 參加本會各項活動；
- (3) 遵守會章及決議；
- (4) 繳納會費；
- (5) 退會。

7. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

組織架構

8. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長及秘書，總人數為單數，任期三年，可連選連任。另可選聘榮譽性質之會長、顧問協助會務發展。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會領導人員；
- (3) 決定工作方針及計劃。

9. 理事會設理事長一人，及其他理事，總人數為單數，任期三年，可連選連任。理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 執行會員大會決議；
- (2) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (3) 決定會員的接納或除名。

10. 監事會設監事長一人，及其他監事，總人數為單數，任期三年，可連選連任。監事會負責審查監督本會行政及財務狀況等有關的事務。

11. 會員大會每年最少召開一次。如有需要，可召開特別會議，按現行法規通知

召開會議，而決議取決於出席會員票數通過。

12. 解散應有四分之三的全體會員通過，視為有效。

經費

13. 社會贊助，饋贈，利息及會費。

會徽



活動

14. 舉辦及參與太極拳、柔力球、武術、籃球、足球、曲藝等活動。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos oito de Fevereiro de dois mil e sete. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$1,551.00)

(Custo desta publicação \$ 1 551,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門珠海社團聯合總會

(簡稱：澳珠社團聯合總會)

Federação das Associações de Zhuhai de
Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年二月六日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第7號，有關條文內容載於附件。

澳門珠海社團聯合總會

社團之修改章程之附件

第三條——本會之會址設於澳門新口岸第9A3地段“第一國際商業中心”一樓P0107室，並為本會之永久物業，任何人

士（包括會員大會）都不能轉賣上述會址。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第十一條——理監事會為本會執行機構，成員包括：會長、常務副會長、副會長及理監事成員，任期三年，連選得連任。由理監事成員互選產生會長一人、常務副會長一人及副會長若干人。會長一職必須由原珠海籍人士擔任。

第十四條——設常務理監事會，負責全體理監事會開會前及理事會休會期間之工作，由會長、理事長、監事長及常務理事若干組成，但必須為單數；會長、理事長、常務副會長為當然之常務理監事會成員；由理事長擔任召集人。理監事會視會務工作需要得成立專項委員會協助推動工作。

二零零七年二月六日於海島公證署

助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$645.00)

(Custo desta publicação \$ 645,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Comités Olímpicos de
Língua Oficial Portuguesa

葡語系奧林匹克委員會總會

Association of Portuguese Speaking
Olympic Committees

為公佈的效力，茲證明，會址住於澳門體育路185至195號之“葡語系奧林匹克委員會總會”，葡文名稱為 Associação dos Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa，及英文名稱為 Association of Portuguese Speaking Olympic Committees 於本公證署辦理了其設立手續，該會以以下章程規範之：

Certifico, para efeitos de publicação, que, neste Cartório, se procedeu a constituição da «Associação dos Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa», em chinês 葡語系奧林匹克委員會總會 e em inglês Association of Portuguese Speaking Olympic Committees, com sede na Rua do Desporto, n.º 185-195, em Macau, a qual se rege pelos seguintes estatutos:

葡語系奧林匹克委員會總會

Associação dos Comités Olímpicos de
Língua Oficial Portuguesa

Association of Portuguese Speaking
Olympic Committees

章程

第一章

名稱、住所及宗旨

第一條

(名稱及法律性質)

一、成立一個國際性，非牟利機構，葡文名稱為“Associação dos Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa”，中文名稱為“葡語系奧林匹克委員會總會”及英文名稱為“Association of Portuguese Speaking Olympic Committees”，（以下簡稱為“葡語奧委會”），葡語系國家或地區的奧林匹克委員會及其他根據現行章程所規範的奧林匹克委員會均可成為其成員。

二、葡語奧委會是一個非官方組織，不受任何政治、經濟及宗教等影響，由本章程所規範及由住所國家或地區之民法典和奧林匹克章程補充規範。

第二條

(住所及分處)

一、葡語奧委會的公司住所設於澳門氹仔體育路185-195號，在得到會員大會的決議後，得轉移至其他地點。

二、葡語奧委會可在其成員國家及地區成立分處，而由委任的人士或當地奧委會主席得兼任主管一職。

第三條

(宗旨)

總會宗旨：

a) 協助其成員國家及地區奧委會宣傳有關奧林匹克理想；

b) 推廣在各成員國及地區以平等、互相尊重以及匯聚利益等基礎原則下合作；

c) 推廣及鼓勵各奧委會成員確定本身的目標，交流信息及保護共同利益；

d) 在任何成員國或地區組織“葡語系運動會”；

e) 舉辦或協助體育方面的培訓課程及運動員的集訓；

f) 在國際奧林匹克委員會的協助下發展奧林匹克團結計劃；

g) 在國際奧林匹克委員會推廣及鞏固葡語在國際上的重要性和用途及成為奧林匹克的官方語言。

h) 提升各成員國在國際奧林匹克運動上的地位；

i) 推動各奧委會成員國家及地區政府的合作；

j) 為排除在運動及其組織領導層面上對任何性別、種族或宗教等歧視作貢獻；

k) 為推動女性以運動員或領導的身份參與運動領域的工作作出貢獻。

第四條

(存續期)

葡語奧委會之設立是無確定期間。

第二章

財產及收入

第五條

(財產)

一、葡語奧委會之財產由本身的收入，及所給予的贈予、遺產或遺贈所構成。

二、葡語奧委會可透過有償或無償方式，按照本章程透過合法代理人取得及轉讓和抵押任何財產，動產及不動產。

第六條

(收入)

葡語奧委會之收入包括：

- a) 會員提交之會費；
- b) 本身的財產及資本之收益；
- c) 贈予、遺產及遺贈之收益；
- d) 服務之收益；
- e) 國內或國外的公共及私人機構所給予的津貼及撥款；
- f) 舉辦活動及認購之收益；
- g) 轉讓本身財產所得之利益。

第三章

會員

第七條

(會員)

一、葡語奧委會之成員分為一般成員及非正式成員。

二、一般成員包括葡語國家及地區的奧林匹克委員會。

三、非正式成員包括其他奧林匹克委員會，因獨特及特殊條件，尤其是文化及地理因素，透過書面要求，可根據本章程之規定被接納為成員。

第八條

(代表)

會員大會上各奧委會成員由其主席及/或秘書長或其他獲授權的人士代表。

第九條

(成員之權力及義務)

一、成員權利包括：

- a) 參與葡語奧委會的一切事務；
- b) 選舉及被選以擔任章程內的職務；
- c) 在任何時候查閱葡語奧委會之全部帳目；
- d) 草擬有關本章程所規範之項目建議。

二、成員義務包括：

- a) 遵守本章程及內部規章之條文及葡語奧委會機關之決定；
- b) 負責葡語系奧委會總會之利益及聲譽；
- c) 準時提交會費及需支付之負擔；
- d) 具責任地執行被選舉及委任之職務或職級。

第十條

(取得及喪失成員資格)

一、根據本規章，成員資格由會員大會給予。

二、成員因以下原因喪失成員資格：

- a) 奧委會會員之解散；
- b) 放棄；
- c) 總會會員大會根據章程的規定決議廢除對嚴重或重複違反法定、章程或規則所定之義務之成員資格。

第四章

機關

第十一條

(機關)

葡語奧委會機關包括會員大會，執行委員會，執行總監及監事會。

第十二條

(職務及任期)

一、葡語奧委會機關據位人之任期為三年，並可同等期間續任一次或多次。

二、機關據位人只可由各奧委會成員委派之代表擔任，並根據候選名單所指，執行相關職務，以其中一位理事會或執行委員會成員，尤其是主席為優先考慮對象。

第十三條

(同步會議)

一、會員大會會議可透過視像會議、電話會議或其他類似的方式於不同地點同步進行。

二、執行委員會負責就各地舉行的會議制定內部規章以確保出席會議的成員之恰當及即時參與。

第一節

會員大會

第十四條

(組成)

一、會員大會為葡語奧委會之最高權力機關，由正式及非正式成員組成。

二、葡語系奧委會總會執行委員會主席得兼任會員大會主席。

第十五條

(參與和出席)

任何葡語奧委會的附屬委員會或工作小組、獲執行委員會邀請的實體以及由會員大會批准參與的人士均可列席會員大會的會議，但無投票權。

第十六條

(權限)

一、會員大會有下列權限：

- a) 制定葡語奧委會主要的工作計劃；
- b) 審議和通過活動計劃及預算；
- c) 審議和通過營業年度的報告及帳目；
- d) 審議和通過每一屆葡語系運動會的報告及帳目；
- e) 選出執行委員會和監事會成員；
- f) 接納奧林匹克委員會加入葡語奧委會成為成員；

g) 選出負責主辦葡語系運動會的組織委員會；

h) 定出會費；

i) 頒授名譽獎狀；

j) 接收財產、遺贈及贈與；

k) 決議有關喪失葡語奧委會總會成員資格；

l) 審議和通過章程及規章的修改和追認由執行委員會決議關於章程及規章的疑問及遺漏；

m) 審議和通過由執行委員會建議的規章；

n) 決議葡語奧委會總會的撤銷；

o) 決議其它機關權限以外的一切事項。

第十七條 (運作)

一、會員大會於每年第一季度召開一次平常會議，由會員大會主席召集。

二、根據會員大會最後一次平常會議的決議，會員大會可在任何會員國家及地區召開會議，但應盡可能地按照周而復始的制度進行。

三、經會員大會主席或三分之一成員的請求可召開會員大會的特別會議。

四、會員大會的決議取決於出席會議成員的多數票，在平等制度下，成員均具每人一票的投票權，但不妨礙上款之規定。

五、喪失葡語系奧委會總會成員資格的決議取決於該總會三分之二資格成員的表決。

六、在對喪失一般會員資格和接納非正式成員的事項，以及章程內涉及上述內容的修改事宜上，僅一般會員具有投票權。

第二節 執行委員會

第十八條 (組成)

一、執行委員會由一名主席、三名副主席、一名秘書長、一名助理秘書長，以及一名司庫等組成。

二、執行委員會第一副主席應為下一屆葡語系運動會主辦單位的代表。

三、執行委員會的決定取決於多數票。

第十九條 (葡語奧委會主席職務和代表性)

一、執行委員會的主席是葡語奧委會總會的主席。

二、葡語奧委會總會的主席是該總會的代表，在主席不在時或因故不能視事時，由主席指派一名執行委員會成員為代表又或由執行總監按賦予其的權限代表之。

三、如葡語奧委會總會的主席不在葡語系運動會主辦國或地區時，由第一副主席代表之。

四、如葡語奧委會總會的主席不在其他成員委員會的國家或地區而沒有指定的代理人時，由有關的成員奧委會委任相關的代表。

第二十條 (葡語奧委會總會的責任)

根據上述條文的規定，葡語奧委會由其代表簽署承擔責任。

第二十一條 (權限)

一、執行委員會有下列權限：

a) 根據活動計劃及經會員大會決議的其他事宜管理和領導葡語奧委會總會；

b) 按照章程的宗旨和在遵照其它機關的權限下，管理和處理葡語奧委會總會的財產，如開立及運用銀行戶口或在任何國家或地區開展各項行政及財政程序；

c) 草擬活動計劃、預算、營業年度的報告及每項帳目，以及經監事會預先審議後，建議會員大會通過；

d) 編製有關奧林匹克委員會成員申請成為成員的卷宗，並呈交會員大會通過；

e) 為達到葡語奧委會總會目的展開的所需工作，建議組成委員會或工作小組；

f) 將有限之權限賦予執行總監；

g) 就培訓活動、集訓和奧林匹克團結活動，制定與成員委員會合作的模式；

h) 推動體育社團的發展及促進與國家和地區成員委員會的聯會之關係；

i) 向會員大會建議頒授名譽獎狀予曾對葡語奧委會總會或奧林匹克活動有莫大貢獻的成員委員會運動員、技術員及領導；

j) 草擬葡語系運動會規章以及其他為執行章程目的所需的規章；

k) 展開有助提升成員委員會在國際奧林匹克活動上的形象的工作；

l) 促進採取共同措施加強藥檢和遏止體育運動的違規行為；

m) 就章程及規則的疑問及遺漏尋找解決方案並將有關決定呈交會員大會追認。

第二十二條 (秘書處)

執行委員會設有一秘書處，負責處理行政事務。

第三節 執行總監

第二十三條 (執行總監)

執行總監由執行委員會主席委任，並行使執行委員會或會員大會賦予之權力。

第四節 監事會

第二十四條 (組成)

監事會由一名主席和兩名成員組成。

第二十五條 (權限)

監事會有下列權限：

a) 定期審查葡語奧委會總會的帳目，並遵照法律和章程規定以及社團機關的決議監管有關的帳目；

b) 就葡語奧委會總會的帳目和預算提意見，但應在呈交予會員大會通過前作出；

c) 應執行委員會或會員大會的請求提意見；

d) 依照法律，章程或規章規定行使其它權限。

第五章 一般、最後和過度規定

第二十六條 (徽號)

葡語奧委會總會的徽號或標誌由執行委員會建議，會員大會通過。

第二十七條 (章程的修改)

在特為修改章程召開的會員大會會議上，並在葡語奧委會總會四分之三資格投票的成員贊同下，本章程可被修改，但不妨礙第十六條第六款的規定。

第二十八條 (疑問和遺漏)

對本章程理解有疑問或章程有遺漏時，以執行委員會的決議解決，必須在下次會員大會會議進行追認。

第二十九條 (撤銷)

在特為葡語奧委會總會之撤銷事宜召開的會員大會會議上，在得到成員委員會一致決議下，葡語系奧委會總會可被撤銷。

第三十條 (仲裁條款)

位於瑞士落桑的體育仲裁法院為葡語奧委會總會所確認的體育範疇及紀律爭議的訴訟法庭。

第三十一條 (籌設委員會)

一、籌設委員會由葡語奧委會總會的創辦成員組成，其職務於選出第一任執行委員會成員後終止。

二、籌設委員會的職權：

a) 進行葡語奧委會總會的認可及註冊程序；

b) 以葡語奧委會總會名義在任何銀行或財務機構開立任何性質的銀行帳戶，並訂定其存款及提款等運作方式；及

c) 舉行第一次會員大會。

三、葡語奧委會總會得透過任何一名籌設委員會成員的簽署承擔責任。

第三十二條 (葡語奧委會總會日)

鑒於二零零四年六月八日在葡萄牙里斯本舉行了葡語系奧林匹克委員會的首次會員大會，並訂定了葡語奧委會總會的設立原則，故葡語奧委會總會決定採納上述日期為其正式設立之日期。

Estatutos da Associação dos Comitês Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa

葡語系奧林匹克委員會總會

Association of Portuguese Speaking Olympic Committees

CAPÍTULO I

Da denominação, sede e fins

Artigo primeiro

(Denominação e natureza jurídica)

Um. É instituída uma associação de carácter internacional, sem fins lucrativos, deno-

minada em português «Associação dos Comitês Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa», em chinês “葡語系奧林匹克委員會總會” e em inglês «Association of Portuguese Speaking Olympic Committees», adiante designada por ACOLOP, do qual poderão ser membros os Comitês Olímpicos dos países ou territórios de língua oficial portuguesa, ou outros Comitês Olímpicos, nos termos dos presentes Estatutos.

Dois. A ACOLOP é uma organização não governamental, independente de qualquer organização política, económica e religiosa, que se rege pelos presentes Estatutos e, supletivamente, pelas normas de direito civil do país ou território da sua sede e pelos princípios da Carta Olímpica.

Artigo segundo

(Sede e delegações)

Um. A ACOLOP tem a sua sede social na Rua do Desporto, n.ºs 185-195, em Macau, podendo ser transferida para qualquer outro local, mediante deliberação da Assembleia Geral.

Dois. A ACOLOP poderá criar delegações nos países ou territórios dos comités membros, cuja chefia compete, por inerência, ao presidente do respectivo comité ou a alguém por ele nomeado.

Artigo terceiro

(Fins)

A ACOLOP tem como fins:

a) Colaborar na divulgação dos ideais olímpicos nos países ou territórios de cada um dos comités membros;

b) Promover a cooperação entre os comités membros na base dos princípios da igualdade, respeito mútuo e convergência de interesses;

c) Promover e incentivar a colaboração entre os comités membros na definição de objectivos próprios, troca de informações e defesa de interesses comuns;

d) Organizar os Jogos da Lusofonia, a terem lugar num dos países ou territórios dos comités membros;

e) Realizar ou contribuir para a realização de acções de formação de quadros desportivos e de estágios de preparação de atletas;

f) Desenvolver programas de solidariedade olímpica com o apoio do Comité Olímpico Internacional;

g) Sensibilizar o Comité Olímpico Internacional para a importância e expressão

mundial da língua portuguesa, de modo a poder vir a ser uma das línguas olímpicas oficiais;

h) Promover a concertação de posições dos comités membros a nível do Movimento Olímpico Internacional;

i) Desenvolver acções de cooperação com os governos dos países ou territórios dos comités membros;

j) Contribuir para a eliminação de qualquer discriminação, por razões de sexo, raça, ou religião, na prática desportiva e nos órgãos dirigentes das respectivas organizações; e

k) Contribuir para a promoção da mulher no desporto, quer como praticante, quer como dirigente.

Artigo quarto

(Duração)

A ACOLOP é instituída por tempo indeterminado.

CAPÍTULO II

Património e receitas

Artigo quinto

(Património)

Um. O património da ACOLOP é constituído pelas suas receitas, bem como por doações, heranças ou legados que venham a ser-lhe atribuídos.

Dois. A ACOLOP pode adquirir, a título gratuito ou oneroso, bem como alienar e hipotecar quaisquer bens, móveis ou imóveis, através dos seus legítimos representantes, de harmonia com os presentes Estatutos.

Artigo sexto

(Receitas)

Constituem receitas da ACOLOP:

a) As quotas dos membros;

b) Os rendimentos dos bens e capitais próprios;

c) Os rendimentos de doações, heranças e legados;

d) Os rendimentos de serviços;

e) Os subsídios e donativos que venham a ser-lhe concedidos por entidades públicas e privadas, nacionais ou internacionais;

f) O produto de actividades a realizar e de subscrições; e

g) O produto da alienação de bens do seu património.

CAPÍTULO III**Dos membros***Artigo sétimo***(Membros)**

Um. Os membros da ACOLOP podem ser membros ordinários e membros associados.

Dois. São membros ordinários todos os comités olímpicos de língua oficial portuguesa.

Três. São membros associados outros comités olímpicos que, por características próprias e específicas, nomeadamente de ordem cultural ou geográfica, e após expressa solicitação para o efeito, sejam admitidos como membros de harmonia com os presentes Estatutos.

*Artigo oitavo***(Representação)**

A representação dos comités membros na Assembleia Geral é assegurada pelos respectivos presidentes e/ou pelos secretários-gerais do comité membro, ou por outras pessoas devidamente mandatada(s) para o efeito.

*Artigo nono***(Direitos e deveres dos membros)**

Um. São direitos dos membros:

- a) Participar na vida da ACOLOP;
- b) Eleger e ser eleito para os órgãos estatutários;
- c) Ter acesso a qualquer altura a toda a contabilidade da ACOLOP; e

d) Formular propostas para a realização de iniciativas que se integrem nos objectivos estatutários.

Dois. São deveres dos membros:

- a) Respeitar as disposições dos Estatutos e Regulamentos e as decisões dos órgãos sociais da ACOLOP;
- b) Zelar pelos interesses e pelo bom nome da ACOLOP;
- c) Satisfazer atempadamente as quotas e os encargos a que estejam obrigados; e
- d) Desempenhar com zelo os cargos ou funções para que sejam eleitos ou designados.

*Artigo décimo***(Aquisição e perda da qualidade de membro)**

Um. A qualidade de membro adquire-se por admissão em Assembleia Geral, de harmonia com os termos estatutários.

Dois. A qualidade de membro perde-se por:

- a) Dissolução do comité olímpico membro;
- b) Renúncia; e
- c) Por violação grave ou reiterada e sem motivo que o justifique, dos deveres estatutários, após deliberação da Assembleia Geral de harmonia com os termos estatutários.

CAPÍTULO IV**Dos órgãos***Artigo décimo primeiro***(Órgãos)**

São órgãos da ACOLOP a Assembleia Geral, o Comité Executivo, o Director Executivo e o Conselho Fiscal.

*Artigo décimo segundo***(Titularidade e mandato)**

Um. O mandato dos titulares dos órgãos sociais da ACOLOP é de três anos, renovável por iguais períodos, uma ou mais vezes.

Dois. Apenas podem ser titulares dos órgãos sociais os comités membros, os quais exercerão os respectivos cargos através do seu representante indicado para o efeito no acto de apresentação da respectiva candidatura o qual deverá ser designado, preferencialmente de entre os membros da respectiva Direcção ou Comissão Executiva e em especial o seu presidente.

*Artigo décimo terceiro***(Reuniões em simultâneo)**

Um. As reuniões dos órgãos sociais podem decorrer em simultâneo em diferentes locais, através de videoconferência, teleconferência ou outro meio análogo.

Dois. Competirá ao Comité Executivo elaborar um regulamento interno que assegure uma correcta participação e mediação aos membros presentes nos diferentes locais em que a reunião decorre.

SECÇÃO I**Da Assembleia Geral***Artigo décimo quarto***(Constituição)**

Um. A Assembleia Geral é constituída pelos membros ordinários e pelos membros associados da ACOLOP e nela reside o seu poder soberano.

Dois. O presidente do Comité Executivo da ACOLOP é por inerência, o presidente da Assembleia Geral.

*Artigo décimo quinto***(Participação e assistência)**

Podem participar nas reuniões da Assembleia Geral, sem direito a voto, quaisquer Comissões ou Grupos de Trabalho que venham a ser criados no seio da ACOLOP, bem como assistir às mesmas reuniões quaisquer entidades convidadas pelo Comité Executivo ou outras pessoas autorizadas pela mesma Assembleia.

*Artigo décimo sexto***(Competências)**

Um. São competências da Assembleia Geral:

- a) Definir as grandes linhas de acção da ACOLOP;
- b) Apreçar e votar o plano de actividades e o orçamento;
- c) Apreçar e votar os relatórios e as contas dos exercícios;
- d) Apreçar e votar o relatório e as contas dos Jogos da Lusofonia;
- e) Eleger os membros do Comité Executivo e do Conselho Fiscal;
- f) Admitir comités como membros associados da ACOLOP;
- g) Escolher o comité organizador dos Jogos da Lusofonia;
- h) Fixar o valor das quotizações;
- i) Atribuir distinções honoríficas;
- j) Aceitar heranças, legados e doações;
- k) Deliberar sobre a perda da qualidade de membro da ACOLOP;
- l) Apreçar e votar as propostas de alterações estatutárias ou regulamentares e ratificar as deliberações do Comité Executivo sobre dúvidas e casos omissos dos Estatutos e Regulamentos;
- m) Apreçar e aprovar quaisquer Regulamentos propostos pelo Comité Executivo;
- n) Deliberar sobre a extinção da ACOLOP; e
- o) Deliberar sobre todos os assuntos que não sejam da competência exclusiva de outros órgãos.

*Artigo décimo sétimo***(Funcionamento)**

Um. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária anualmente, sob convocatória do respectivo presidente.

Dois. A Assembleia Geral pode ter lugar em qualquer país ou território dos comités membros, de acordo com o que for deliberado na Assembleia Geral ordinária anterior, devendo neste último caso, sempre que possível, ser observado o regime de rotatividade.

Três. A Assembleia Geral pode reunir em sessão extraordinária, por convocação do presidente da ACOLOP, do Comité Executivo ou a requerimento de um mínimo de um terço dos membros.

Quatro. Sem prejuízo do disposto nos números seguintes, a Assembleia Geral toma as suas deliberações por maioria dos votos presentes, tendo cada membro, em regime de igualdade, direito a um voto.

Cinco. A deliberação referente à perda da qualidade de membro, é tomada por maioria qualificada de dois terços dos membros da ACOLOP.

Seis. Nas questões referentes à perda da qualidade de membros ordinários e à admissão de novos membros associados, bem como em qualquer alteração estatutária referente a esta matéria, apenas têm direito de voto os membros ordinários.

SECÇÃO II

Do Comité Executivo

Artigo décimo oitavo

(Constituição)

Um. O Comité Executivo é constituído por um presidente, três vice-presidentes, um Secretário-geral, um secretário-geral adjunto e um tesoureiro.

Dois. O primeiro-vice-presidente do Comité Executivo será o comité membro organizador dos Jogos da Lusofonia.

Três. O Comité Executivo toma as suas decisões por maioria de votos.

Artigo décimo nono

(Presidência e representação da ACOLOP)

Um. O presidente do Comité Executivo é presidente da ACOLOP.

Dois. A ACOLOP é representada pelo seu presidente e, nas suas faltas e impedimentos, por outro membro do Comité Executivo por ele designado, ou pelo Director Executivo, nos limites da sua competência.

Três. No país ou território do comité organizador dos Jogos da Lusofonia, na ausência do seu presidente, a ACOLOP é representada pelo primeiro-vice-presidente.

Quatro. Nos outros países ou territórios dos comités membros, o presidente da ACOLOP é, na sua ausência ou na falta de representante por si designado, representado pelo(s) representante(s) desse comité membro devidamente mandatado(s) para o efeito.

Artigo vigésimo

(Vinculação da ACOLOP)

A ACOLOP vincula-se pela assinatura de quem a represente nos termos do artigo anterior.

Artigo vigésimo primeiro

(Competências)

Um. São competências do Comité Executivo:

a) Administrar e dirigir a ACOLOP de acordo com as linhas de acção e demais deliberações tomadas pela Assembleia Geral;

b) Administrar e dispor do património da ACOLOP em ordem à realização dos fins estatutários e no respeito pelas competências dos outros órgãos, nomeadamente, abrir e movimentar contas bancárias e realizar os demais formalismos administrativos e financeiros em qualquer país ou território;

c) Elaborar e submeter à aprovação da Assembleia Geral o plano de actividades, o orçamento e o relatório e as contas dos exercícios, após apreciação prévia do Conselho Fiscal;

d) Elaborar e submeter à aprovação da Assembleia Geral o processo referente a pedidos de admissão de comités olímpicos como membros associados;

e) Propor à Assembleia Geral a criação de comissões ou grupos de trabalho que julgar necessárias à prossecução dos fins da ACOLOP;

f) Delegar poderes no Director Executivo, nos limites da sua competência;

g) Estabelecer as formas de cooperação entre os comités membros, no que respeita a acções de formação, estágios e programas de solidariedade olímpica;

h) Fomentar o desenvolvimento do associativismo e o relacionamento entre as estruturas federadas dos países ou territórios dos comités membros;

i) Propor à Assembleia Geral a atribuição de distinções honoríficas a atletas, técnicos ou dirigentes dos países ou territórios dos comités membros, ou a outras pessoas que tenham prestado serviços relevantes à ACOLOP ou de uma forma geral ao olimpismo;

j) Elaborar o regulamento dos Jogos da Lusofonia e outros que se mostrem necessários à prossecução dos fins estatutários;

k) Desenvolver as acções necessárias à concertação de posições dos comités membros a nível do Movimento Olímpico Internacional;

l) Incentivar a adopção de medidas comuns no combate à dopagem e à violência no desporto; e

m) Entre assembleias gerais, resolver as dúvidas e casos omissos dos Estatutos e regulamentos, e submeter estas decisões a ratificação da Assembleia Geral.

Artigo vigésimo segundo

(Secretariado)

Para as questões administrativas o Comité Executivo disporá de um secretariado.

SECÇÃO III

Do Director Executivo

Artigo vigésimo terceiro

(Director Executivo)

O Director Executivo é designado pelo presidente do Comité Executivo e exercerá os poderes que lhe forem delegados pelo Comité Executivo ou pela Assembleia Geral.

SECÇÃO IV

Do Conselho Fiscal

Artigo vigésimo quarto

(Constituição)

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente e dois vogais.

Artigo vigésimo quinto

(Competências)

São competências do Conselho Fiscal:

a) Examinar, com regularidade, as contas da ACOLOP, zelando pela observância da lei, dos Estatutos e das deliberações dos órgãos sociais;

b) Dar parecer sobre as contas e o orçamento da ACOLOP antes de serem apresentados à aprovação da Assembleia Geral;

c) Dar os pareceres que lhe forem solicitados pelo Comité Executivo ou pela Assembleia Geral; e

d) Exercer todos os demais poderes que lhe forem cometidos por lei, pelos Estatutos ou por regulamento.

CAPÍTULO V

Disposições gerais, finais e transitórias

Artigo vigésimo sexto

(Simbologia)

A simbologia ou logotipo da ACOLOP são aprovados em Assembleia Geral, sob proposta do Comité Executivo.

Artigo vigésimo sétimo

(Alterações dos Estatutos)

Sem prejuízo da excepção prevista no número seis do artigo décimo sexto, as alterações dos presentes estatutos são aprovadas em Assembleia Geral por maioria qualificada de três quartos dos membros da ACOLOP com direito a voto em Assembleia Geral especialmente convocada para esse fim.

Artigo vigésimo oitavo

(Dúvidas e casos omissos)

As dúvidas de interpretação e os casos omissos dos estatutos são resolvidos por deliberação do Comité Executivo, sujeita a ratificação na primeira Assembleia Geral seguinte.

Artigo vigésimo nono

(Extinção)

A ACOLOP extingue-se por deliberação unânime dos comités membros em Assembleia Geral especialmente convocada para esse fim.

Artigo trigésimo

(Compromisso arbitral)

A ACOLOP reconhece o Tribunal Arbitral do Desporto (TAS), com sede em Lausanne (Suíça), como instância de recurso nos litígios de natureza desportiva ou disciplinar.

Artigo trigésimo primeiro

(Comissão Instaladora)

Um. Os membros fundadores da ACOLOP ficarão constituídos em Comissão Instaladora, cessando as suas funções com a eleição do primeiro Comité Executivo.

Dois. Competirá à Comissão Instaladora:

a) Proceder à legalização e registo da ACOLOP;

b) Abrir contas bancárias em nome da ACOLOP, seja qual for a sua natureza, junto de qualquer banco ou instituição financeira, determinando a respectiva forma de operação, a débito e a crédito; e

c) Realizar a primeira Assembleia Geral.

Três. A Comissão Instaladora vincula a ACOLOP através da assinatura de qualquer um dos seus membros.

Artigo trigésimo segundo

(Dia da Associação)

A ACOLOP adopta oito de Junho como seu dia oficial, no qual, no ano de dois mil e quatro, se realizou em Lisboa, a primeira reunião de Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa, onde foram definidos os princípios fundadores da associação.

與原文一致

二零零七年二月五日於澳門

私人公證員 蘇雷

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Fevereiro de dois mil e sete. — O Notário, Rui Sousa.

(是項刊登費用為 \$12,840.00)

(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO

MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社會服務中心

為公布的目的，我證明梁安琪，蕭宇康及莫啟明通過在二零零七年一月十七日簽訂的《成立社團公證書》，共同組成一個以上述名字命名的社團，這社團的章程列載在附設的文件內。《公證書》記錄在本公證處第 134 號簿冊第 07 及以後各頁內。

總則

第一條

名稱及會址

本中心定名為“澳門社會服務中心”，葡文名稱為“Centro de Serviços Sociais de Macau”，英文名稱為“Macau Social Services Centre”（以下稱“本中心”），受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第 2/99/M 號及《民法典》有關之規定所管轄。

獨一段：本中心之總址設在澳門特別行政區祐漢新村第一街二十二號牡丹樓地下，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

宗旨及存續

1. 本中心為一社團，宗旨是為弘揚愛國愛澳和用心用力服務社會的精神，在澳門特別行政區內外開展服務、培訓、文娛康體及其他活動，鼓勵市民積極地參與社區服務和社會活動，增進市民之間的團結，發揚愛國愛澳之精神，共同推進澳門的發展，共建和諧進步的社會。

2. 本中心為一服務社會之非牟利社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

會員資格

1. 凡認同本會宗旨之十八歲以上人士均可申請成為會員。有關之申請，應以書面形式向理事會提交，而理事會有權決定接納與否。

2. 本中心之會員分為創會會員、永久會員及普通會員，由理事會決定賦予永久會員的資格。

3. 本中心可邀請傑出人士為榮譽／名譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本中心之行政及管理等事務。

第四條

會員權利

本中心會員享有法定之各項權利，如：

1. 出席會員大會；
2. 只有創會會員及永久會員享有投票權、選舉權及被選舉權；
3. 參加本中心所舉辦之各項活動；
4. 退會權。

第五條

會員義務

本中心會員得遵守下列之各項義務：

1. 遵守本中心章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；
2. 維護本中心聲譽及權益；
3. 積極參與及支持會務工作及活動；
4. 按時繳交會費。

第六條

會員資格之中止及喪失

1. 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請。

2. 凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；理事會對是否除去該會員的資格擁有最後決定權。

3. 違反本中心章程、內部規章、決議或損害本中心聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者，由理事會決定是否除去該會員的資格。

第三章 組織架構

第七條 本中心組織

1. 本中心之組織為：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2. 上述各組織人員之職務，不得同時兼任，每屆之任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第八條 會員大會

1. 會員大會是本中心最高權力機關，由全體會員所組成。

2. 會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，一位副主席及一位秘書。

3. 大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席代為之。

第九條 會員大會職責

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

- 1. 制定和修改本中心章程；
- 2. 選舉和罷免本中心各機關成員之職務；
- 3. 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；
- 4. 通過本中心的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定。

第十條 會員大會會議

1. 會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

2. 平常會員大會每年第一季內召開一次，並最少八天前給予會員通知。

3. 特別會員大會得由理事會、監事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會的目的及欲討論之事項。

4. 經第一次召集，應最少有一半具投票權之會員出席，會員大會方可召開及進行決議。

5. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會待於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；但若沒有具投票權之會員出席，則大會上不能進行任何決議。

6. 會員大會的一般決議，以超過出席且具投票權之會員的半數決議通過。

7. 修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席大會且具投票權之會員的四分之三大多數決議通過。

8. 罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會且具投票權之會員的四分之三大多數票通過。

第十一條 會長及副會長

1. 本中心設會長一名及副會長若干名，由會員大會選舉產生。

2. 會長對外代表本中心，會長出缺時，由副會長按順序代表。

第十二條 理事會

理事會是本中心的管理及執行機關，由三至二十九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，並設常務理事若干名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十三條 理事會之職責

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

- 1. 制定理事會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；
- 2. 執行會員大會之決議及維持本中心的會務及各項活動；
- 3. 委任發言人，代表本中心對外發言；
- 4. 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；
- 5. 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

6. 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

7. 審批入會及永久會員的申請；

8. 要求召開會員大會；

9. 制定會員之會費；

10. 在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權；

11. 通過邀請適當人選作為本中心之榮譽會長、榮譽顧問及顧問等；

12. 通過邀請適當人選作為本中心之代表參選任何與發揚本中心宗旨有關的活動。

第十四條 理事會之會議

1. 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議。

2. 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議，其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性一票。

第十五條 本中心責任之承擔

1. 本中心一切責任之承擔，包括法庭內外，均由會長或理事長任何一人或其代理人簽署方為有效，但一般日常往來之文書交收則只須任何一位理事簽署。

2. 只有會長或經理事會委任的發言人方可以本中心名義對外發言。

第十六條 監事會

1. 監事會由三人至七人組成，但必須是單數，其中設一位監事長。

2. 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本中心之運作及理事會之工作，對本中心財產、賬目及對理事會之報告提出意見。

3. 監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權。

4. 監事會不可以本中心名義對外發言。

第十七條 財政來源

1. 本中心的收入包括會員之會費，來自本中心所舉辦之各項活動的收入和收益。

2. 本中心得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本中心宗旨不符的條件。

第十八條
支出

本中心之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經由理事會通過確認，並由本中心之收入所負擔。

第十九條
章程之解釋權

1. 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

2. 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議交由會員大會通過進行修改。

第二十條
會徽

本中心得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

二零零七年二月五日於澳門

私人公證員 趙魯

(是項刊登費用為 \$3,657.00)
(Custo desta publicação \$ 3 657,00)

澳門國際銀行股份有限公司

試算表於二零零六年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	61,451,849.00	
— 外幣	69,265,944.68	
AMCM 存款		
— 澳門元	206,094,623.50	
— 外幣		
應收帳項	98,483,769.61	
在本地之其他信用機構活期存款	73,900,426.94	
在外地之其他信用機構活期存款	74,549,030.23	
金、銀		
其他流動資產	1,800,353.47	
放款	5,016,625,997.26	
在本澳信用機構拆放	84,460,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,575,383,985.00	
股票、債券及股權	4,622,346,031.59	
承銷資金投資		
債務人	79,713,028.34	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,176,842,845.87
— 外幣		2,372,274,348.01
通知存款		
— 澳門元		5,600,000.00
— 外幣		67,929,239.00
定期存款		
— 澳門元		1,892,048,902.20
— 外幣		8,113,827,935.65
公共機構存款		174,720.50
本地信用機構資金		667,116.64
其他本地機構資金		
外幣借款		314,277,230.15
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		57,497,714.69
債權人		98,652,897.68
各項負債		12,180,888.75
財務投資		
不動產	104,011,880.48	
設備	23,566,103.46	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	99,104,848.78	175,176,289.59
各項風險備用金		76,665,900.32
股本		315,600,000.00
法定儲備		159,385,874.65
自定儲備		
其他儲備		181,427,380.00
歷年營業結果		607.95
總收入		720,619,962.25
總支出	550,091,981.56	
代客保管帳		
代收帳	61,796,322.54	
抵押帳	8,073,483,226.04	
保證及擔保付款（借方）	216,719,360.49	
信用狀（借方）	83,323,840.95	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		61,796,322.54
抵押帳（貸方）		8,073,483,226.04
保證及擔保付款		216,719,360.49
信用狀		83,323,840.95
其他備查帳	6,298,150,081.64	6,298,150,081.64
總額	30,474,322,685.56	30,474,322,685.56

總經理

總會計師

葉啟明

蔡麗霞

（是項刊登費用為 \$ 2,140.00）

（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

永豐商業銀行股份有限公司（原台北國際商業銀行股份有限公司）

澳門分行

試算表於二零零六年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
－ 澳門元	448,057.90	
－ 外幣	5,416,338.34	
AMCM存款		
－ 澳門元	13,221,374.89	
－ 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,733,597.86	
在外地之其他信用機構活期存款	30,010,782.65	
金、銀	-	
其他流動資產		
放款	572,844,314.86	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	174,505,661.76	
股票、債券及股權	206,043,178.64	
承銷資金投資		
債務人	4,181,073.28	
其他投資	45,000,000.00	
活期存款		
－ 澳門元		7,028,885.79
－ 外幣		438,106,610.41
通知存款		
－ 澳門元		
－ 外幣		
定期存款		
－ 澳門幣		2,246,064.59
－ 外幣		240,993,108.82
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		231,993,437.69
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		2,222,109.06
債權人		207,485.73
各項自備		
財務投資		
不動產		
設備	1,095,953.48	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	9,490,605.75	17,199,892.31
各項風險備用金		20,724,294.48
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		18,840,152.36
總收入		59,924,719.69
總支出	25,495,821.52	
代客保管帳		
代收帳	15,363,927.96	
抵押帳	878,855,541.17	
保證及擔保付款(借方)	1,102,102.62	
信用狀(借方)	15,089,337.42	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		15,363,927.96
抵押帳(貸方)		878,855,541.17
保證及擔保付款		1,102,102.62
信用狀		15,089,337.42
其他備查帳	25,197,433.41	25,197,433.41
總額	2,025,095,103.51	2,025,095,103.51

分行經理
林志鴻會計主任
羅美玉(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零六年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	23,297,065.14	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	631,160.14	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		21,560,358.30
結欠關連公司之款項		2,268,389.94
稅項		-
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)	397,519.75	
總收入		8,410,667.95
總支出	4,632,742.28	
總額	32,239,416.19	32,239,416.19

分行經理

林勁勇

財務主管

盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,070.00)
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門永亨銀行有限公司

試算表於二零零六年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	69,297,866.61	
— 外幣	140,997,043.93	
AMCM 存款		
— 澳門元	250,629,258.74	
— 外幣		
應收帳項	178,260,953.28	
在本地之其他信用機構活期存款	78,250,352.20	
在外地之其他信用機構活期存款	47,329,560.70	
金、銀		
其他流動資產		
放款	6,750,424,875.91	
在本澳信用機構拆放	2,230,021,444.84	
在外地信用機構之通知及定期存款	8,231,399,715.81	
股票、債券及股權	557,757,214.99	
承銷資金投資		
債務人	2,307,671.79	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,645,221,094.95
— 外幣		4,372,805,279.53
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,909,948,935.04
— 外幣		8,426,256,228.40
公共機構存款		931,192.73
本地信用機構資金		479,705.90
其他本地機構資金		
外幣借款		1,016,086,617.87
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		50,469,944.20
債權人		80,540,790.15
各項負債		40,092,954.36
財務投資	6,673,930.08	
不動產	141,245,611.18	
設備	33,257,345.02	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	90,948,005.67	132,217,607.95
各項風險備用金		79,207,850.06
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		184,426,552.77
歷年營業結果		393,137,868.44
總收入		875,490,666.43
總支出	638,512,438.03	
代客保管帳	2,873,788,963.16	
代收帳	165,897,184.96	
抵押帳	18,209,234,638.36	
保證及擔保付款(借方)	901,327,376.73	
信用狀(借方)	173,995,811.44	
代客保管帳(貸方)		2,873,788,963.16
代收帳(貸方)		165,897,184.96
抵押帳(貸方)		18,209,234,638.36
保證及擔保付款		901,327,376.73
信用狀		173,995,811.44
其他備查帳	3,314,985,004.53	3,314,985,004.53
總額	45,086,542,267.96	45,086,542,267.96

董事兼總經理

李德濂

財務主管

吳佳民

(是項刊登費用為\$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國工商銀行股份有限公司——澳門分行

試算表於二零零六年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	7,005,612.10	
-外幣	138,269,753.90	
AMCM存款		
-澳門元	57,714,831.55	
-外幣		
應收帳款	15,188,044.20	
在本地之其他信用機構活期存款	44,601,508.08	
在外地之其他信用機構活期存款	85,852,599.26	
金、銀		
其它流動資產		
放款	1,539,097,657.09	
在本澳信用機構拆放	329,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,199,050,000.00	
股票、債券及股權	509,491,804.69	
承銷資金投資		
債務人	1,870,276.15	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		133,260,017.07
-外幣		319,884,227.24
通知存款		
-澳門元		0.00
-外幣		336,996.91
定期存款		
-澳門元		406,042,456.09
-外幣		3,057,965,777.20
公共機構存款		157,527,365.47
本地信用機構資金		67,076,775.93
其它本地機構資金		
外幣借款		344,286,412.04
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		39,005,675.52
債權人		1,103,180.10
各項負債		
財務投資		
不動產	27,536,547.46	
設備	2,263,733.21	
遞延費用	6,816,070.65	
開辦費用	1,244,762.64	
未完成不動產		
其他固定資產	1,450,225.28	
內部及調整帳	35,521,417.01	41,397,689.74
各項風險備用金		33,472,048.99
股本		400,295,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	61,503,341.01	
總收入		279,451,718.32
總支出	217,627,156.34	
代客保管帳		
代收帳	25,264,833.05	
抵押帳	705,569,477.56	
保證及擔保付款（借方）	290,462,654.77	
信用狀（借方）	282,429,421.74	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		25,264,833.05
抵押帳（貸方）		705,569,477.56
保證及擔保付款		290,462,654.77
信用狀		282,429,421.74
其他備查帳	860,402,703.39	860,402,703.39
總額	7,445,234,431.13	7,445,234,431.13

總經理

沈曉祺

首席財務官

雷國泰

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANK OF CHINA LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006

(Antes de rectificação ou regularização)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacos	\$133,524,589.90	
. Moedas externas	175,041,679.93	
Depósitos na AMCM		
. Palacos	883,635,463.95	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	1,752,585,988.67	
Valores a cobrar	13,465,931.49	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	386,263,802.24	
Depósitos à ordem no exterior	889,482,910.52	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	15,322,071,917.16	
Aplicações em instituições de crédito no Território	8,385,965,875.99	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	25,076,894,449.72	
Ações, obrigações e quotas	9,133,302,366.96	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	513,174,781.56	
Outras aplicações	77,250,000.00	
Notas em circulação		\$1,953,837,200.00
Depósitos à ordem		
. Palacos		6,827,180,889.68
. Moedas externas		15,901,365,792.17
Depósitos com pré-aviso		
. Palacos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacos		5,626,872,012.04
. Moedas externas		22,913,837,331.47
Depósitos do sector público		1,941,553,028.71
Recursos de instituições de crédito no Território		1,065,364,497.82
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,824,410,550.22
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		233,311,494.14
Credores		1,137,575,512.08
Exigibilidades diversas		842,423.67
Participações financeiras	59,628,376.72	
Imóveis	465,379,130.60	
Equipamento	42,813,384.40	
Custos plurienais	15,453,834.85	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	56,650.00	
Outros valores imobilizados	95,466,168.00	
Contas internas e de regularização	532,248,497.38	550,589,171.93
Provisões para riscos diversos		266,717,576.82
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		(10,158,181.21)
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	2,400,623,436.77	
Proveitos por natureza		4,081,998,471.17
Valores recebidos em depósito	803,111,615.69	
Valores recebidos para cobrança	1,729,799,025.49	
Valores recebidos em caução	21,771,463,751.27	
Devedores por garantias e avals prestados	2,325,736,302.24	
Devedores por créditos abertos	401,697,551.60	
Credores por valores recebidos em depósito		803,111,615.69
Credores por valores recebidos para cobrança		1,729,799,025.49
Credores por valores recebidos em caução		21,771,463,751.27
Garantias e avals prestados		2,325,736,302.24
Créditos abertos		401,697,551.60
Outras contas extrapatrimoniais	30,752,977,689.89	30,752,977,689.89
TOTAIS	\$124,139,117,086.89	\$124,139,117,086.89

O Administrador,
Ip Sio-Kai

O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	49,104,117.06	
- Moedas externas	101,693,625.34	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	306,761,071.41	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	96,161,353.01	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	37,572,323.30	
Depósitos à ordem no exterior	68,221,390.20	
Ouro e prata		
Outros Valores	6,400,644.40	
Crédito concedido	9,733,283,720.63	
Aplicações em instituições de crédito no Território	230,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,952,382,790.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	11,141,588,259.81	
Depósitos à ordem		
- Patacas		1,071,082,245.76
- Moedas externas		4,889,420,125.83
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		69,266,404.22
- Moedas externas		45,024,112.92
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,943,711,243.63
- Moedas externas		14,568,510,577.93
Depósitos do sector público		35,403.00
Recursos de instituições de crédito no Território		5,373,219.17
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		659,274,328.74
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		50,881,502.35
Credores		12,871,282.86
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	215,106,517.50	
Imóveis	213,490,778.79	
Equipamento	22,764,344.35	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	9,461,958.81	
Contas internas e de regularização	234,529,878.82	239,531,975.13
Provisões para riscos diversos		127,459,131.81
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		153,829,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		135,527,632.72
Resultados transitados de exercícios anteriores		982,488,593.05
Custos por natureza	1,027,755,907.69	
Proveitos por natureza		1,341,991,902.00
Valores recebidos em depósito	208,666,450.12	
Valores recebidos para cobrança	2,027,557.64	
Valores recebidos em caução	15,988,900,120.00	
Devedores por garantias e avales prestados	856,297,480.78	
Devedores por créditos abertos	69,781,556.09	
Credores por valores recebidos em depósito		208,666,450.12
Credores por valores recebidos para cobrança		2,027,557.64
Credores por valores recebidos em caução		15,988,900,120.00
Garantias e avales prestados		856,297,480.78
Créditos abertos		69,781,556.09
Outras contas extrapatrimoniais	6,876,000,235.40	6,876,000,235.40
TOTAIS	50,447,952,081.15	50,447,952,081.15

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Sub-Gerente Geral — Financeiro de Administração,

Huen Wing Ming, Patrick

Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	49,104,117.06	
- Moedas externas	101,683,325.34	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	306,761,071.41	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	96,161,353.01	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	37,572,323.30	
Depósitos à ordem no exterior	68,219,587.70	
Ouro e prata		
Outros Valores	91,744,179.32	
Crédito concedido	9,733,283,720.63	
Aplicações em instituições de crédito no Território	230,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,952,382,790.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	11,141,588,259.81	
Depósitos à ordem		
- Patacas		1,072,833,540.02
- Moedas externas		4,889,457,940.19
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		69,266,404.22
- Moedas externas		45,024,112.92
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,977,430,098.54
- Moedas externas		14,626,917,633.22
Depósitos do sector público		35,403.00
Recursos de instituições de crédito no Território		5,373,219.17
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		659,274,328.74
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		50,881,502.35
Credores		12,871,282.86
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	295,086,519.56	
Imóveis	152,478,709.68	
Equipamento	21,635,340.50	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	7,966,305.80	
Contas internas e de regularização	234,360,583.34	250,860,209.73
Provisões para riscos diversos		127,459,131.81
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		135,527,632.72
Resultados transitados de exercícios anteriores		986,584,743.82
Custos por natureza	1,028,727,392.87	
Proveitos por natureza		1,338,958,396.02
Valores recebidos em depósito	206,727,240.52	
Valores recebidos para cobrança	2,027,557.64	
Valores recebidos em caução	15,988,900,120.00	
Devedores por garantias e avales prestados	856,297,480.78	
Devedores por créditos abertos	69,781,556.09	
Credores por valores recebidos em depósito		206,727,240.52
Credores por valores recebidos para cobrança		2,027,557.64
Credores por valores recebidos em caução		15,988,900,120.00
Garantias e avales prestados		856,297,480.78
Créditos abertos		69,781,556.09
Outras contas extrapatrimoniais	6,876,000,235.40	6,876,000,235.40
TOTAIS	50,548,489,769.76	50,548,489,769.76

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral — Financeiro de Administração,

Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.**Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	24,379.52	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	252,294.22	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,407,055.29	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	214,367.10	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	26,662.66	
Contas internas e de regularização	13,488,672.48	1,899,229.84
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		3,570,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		13,292,640.65
Custos por natureza	4,287,855.87	
Proveitos por natureza		7,949,416.65
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	76,711,287.14	76,711,287.14

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,

Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	48,522,321.60	0.00
• Moedas externas	58,199,258.95	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	228,890,951.58	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	83,627,679.15	0.00
Depósitos à ordem no exterior	28,639,985.05	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	3,109,494,754.14	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,079,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	7,841,181,712.99	0.00
Ações, obrigações e quotas	192,250,160.01	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	152,728.81	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	1,075,964,965.27
• Moedas externas	0.00	4,450,773,823.03
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	10,015,598.46
• Moedas externas	0.00	110,134,105.16
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	896,227,266.10
• Moedas externas	0.00	5,836,803,408.40
Depósitos do sector público	0.00	188,665.54
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	65,876.34
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	105,149,538.41
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	54,565,577.38
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	17,160,356.64
Participações financeiras	449,907.56	0.00
Imóveis	3,135,419.46	0.00
Equipamento	8,561,673.86	0.00
Custos plurianuais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	420,660,991.03	232,583,929.87
Provisões para riscos diversos	0.00	45,342,063.64
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	11,456,332.97
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	444,146,963.08	0.00
Proveitos por natureza	0.00	700,483,000.06
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	911,378,579.93	0.00
Valores recebidos em caução	17,017,372,638.62	0.00
Devedores por garantias e avals prestados	987,432,884.99	0.00
Devedores por créditos abertos	129,697,610.62	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	911,378,579.93
Credores por valores recebidos em caução	0.00	17,017,372,638.62
Garantias e avals prestados	0.00	987,432,884.99
Créditos abertos	0.00	129,697,610.62
Outras contas extrapatrimoniais	5,180,655,435.15	5,180,655,435.15
Totais	37,773,451,656.58	37,773,451,656.58

Chief Executive Officer, Macau,

Au Sing Kun

Financial Controller, Macau,

Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	4,546,219.24	
- Moedas externas	5,450,341.39	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	18,879,208.15	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	22,194,939.57	
Depósitos à ordem no exterior	3,856,961.68	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,349,342,342.47	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	493,210,252.40	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	50,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		28,244,470.54
- Moedas externas		91,941,391.21
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		19,878,037.12
- Moedas externas		960,195,097.39
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		779,098,390.79
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		3,666,717.66
Credores		184,865.80
Exigibilidades diversas		2,673,893.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,883,716.91	
Equipamento	387,794.65	
Custos pluriennais	202,007.74	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	37,273.65	
Contas internas e de regularização	5,980,172.74	4,011,801.30
Provisões para riscos diversos		13,635,612.82
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		32,829,221.15
Custos por natureza	76,210,630.44	
Proveitos por natureza		95,822,362.25
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados	820,197.75	
Devedores por Créditos abertos	2,932,660.54	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		820,197.75
Créditos abertos		2,932,660.54
Outras contas extrapatrimoniais	22,488,623.46	22,488,623.46
TOTAIS.....	2,058,423,342.78	2,058,423,342.78

O Administrador,

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,

Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006

Q - 5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	17,501,242.90	
- Moedas externas	40,531,050.79	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	32,504,257.96	
Valores a cobrar	19,294,936.86	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	13,333,781.64	
Depósitos à ordem no exterior	515,316,743.18	
Ouro e prata	2,056,010.26	
Outros valores	12,763,640.00	
Crédito concedido	968,111,851.61	
Aplicações em instituições de crédito no Território	147,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	366,331,362.14	
Acções, obrigações e quotas	131,141,246.97	
Devedores	86,988,072.51	
Outras aplicações	95,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		199,043,162.10
- Moedas externas		512,253,857.75
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		20,953.20
- Moedas externas		13,961,559.34
Depósitos a prazo		
- Patacas		163,232,530.32
- Moedas externas		960,926,391.93
Depósitos do Sector Público		111,090.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,853.62
Empréstimos em moedas externas		79,162,428.46
Cheques e ordens a pagar		5,305,085.83
Credores		58,179,544.09
Exigibilidades diversas		230,305,323.82
Participações financeiras	91,289,614.24	
Imóveis	110,552,735.09	
Equipamento	26,972,463.01	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	13,930,308.09	25,982,282.73
Provisões para riscos diversos		25,666,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		47,861,000.00
Outras reservas	-	1,878,845.18
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	31,496,724.78
Custos por natureza	121,166,702.46	
Proveitos por natureza		151,491,386.56
Valores recebidos em depósito	271,582,024.18	
Valores recebidos para cobrança	32,909,105.80	
Valores recebidos em caução	2,753,789,179.07	
Devedores por garantias e avales prestados	65,558,195.23	
Devedores por créditos abertos	22,331,138.43	
Credores por valores recebidos em depósito		271,582,024.18
Credores por valores recebidos para cobrança		32,909,105.80
Credores por valores recebidos em caução		2,753,789,179.07
Garantias e avales prestados		65,558,195.23
Créditos abertos		22,331,138.43
Outras contas extrapatrimoniais	10,879,529.19	10,879,529.19
TOTAIS	5,873,930,191.61	5,873,930,191.61

Comissão Administrativa nomeada por Despacho do Chefe do Executivo n.º 284/2006

H. Sousa

Cary Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$103.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 103,00